

**Academy of Sciences of the Czech Republic**  
**ORIENTAL INSTITUTE**  
**Annual Report 1999**

---

**TABLE OF CONTENTS**

Oriental Institute: A Short History

Oriental Institute in 1999

Profile of the Institute

- Staff
- Department of Africa and the Near East
- Department of South Asia
- Department of East Asia
- Library of the Oriental Institute

Visitors

Monograph Series and Non-Serial Publications

Periodicals

- Archív orientální
- Nový Orient

Long-term Research Projects

Grants and Subsidies

Interdisciplinary Research Groups

Memberships in Academic Bodies, International Organizations,  
Advisory and/or Editorial Boards, etc.

Main Activities

- Conferences, Seminars
- Research Activities, Study Tours Abroad
- Teaching Activities, Lectures, Seminars at Universities, etc.
- Public Lectures, Co-operation with the Media

Main Publications

- Books
- Articles, Contributions to Conference Proceedings
- Books in Press

Offer of Books for Sale

From the Review File

---

**Oriental Institute: A Short History<sup>1</sup>**

The Oriental Institute originated basically due to two circumstances. Firstly, the young Czechoslovak Republic, following up the early interest of inhabitants of this region in the Orient, both near and far, felt the necessity of economic and cultural co-operation with Eastern countries. Secondly, the famous Czech traveller, Arabist Alois Musil, succeeded in winning over the President of the Czechoslovak Republic T. G. Masaryk, erstwhile student of the Arabic at the Oriental Academy in Vienna (Masaryk originally wanted to become a diplomat), for the idea of establishing some kind of an Orientalist society "to foster cultural and economic relations with the Orient." Thus, essentially, the Oriental Institute owes its existence to the initiative of A. Musil and the moral and financial support of T. G. Masaryk.

President Masaryk in his letter to Chancellor P. Šámal dated 15 November 1921, concerning the distribution of money collected on the occasion of his 70<sup>th</sup> birthday, recommends, apart from establishing a Slavonic institute, designed to study Slavonic countries both from a scholarly and practical, particularly economic, point of view, to set up a similar institute for Oriental studies, serving the same purposes. It was the then Minister of Foreign Trade (later on President of the General Pension Fund) JUDr. R. Hotowetz, who set about the task of putting the president's decision into effect and in concert with the Ministers of Foreign Affairs, Education, and Commerce, Industry and Trade, respectively, carried out all preparatory work.

The actual establishment of the Oriental Institute came about on 25 January 1922, when both chambers of the National Assembly passed the appropriate Act No. 27/1922, the implementation of which was entrusted to the Ministries of Foreign Affairs, Education and Trade. Thus the Ministry of Commerce earmarked half a million Crowns for setting up the library, the Ministry of Education allotted three million for purchasing the building, namely the Lobkowicz (Lobkovický) Palace at Malá Strana.

It took, however, some more time to build up the organisational structure of the Institute and to commence functioning, and thus it was only on 25 November 1927 that the President could nominate its first 34 Fellows. Their list comprised, from among the Czech, Slovak and German Orientalists resident in Czechoslovakia, e.g., J. Bakoš, A. Grohmann, B. Hrozný, V. Lesný, F. Lexa, A. Musil, O. Pertold, R. Růžička, and J. Rypka; in addition, geographers and travellers J. Daneš and J. Kořenský, as well as representatives of the entrepreneurial and financial circles, the Minister of Trade R. Hotowetz, Presidents of Živnostenská banka R. Pilát and Agrární banka K. Svoboda and others.

The constituting General Assembly of the members of the Oriental Institute took place on 1 March 1928. It passed the Statutes and decided on the organisational structure of the Institute, which was to consist of two sections, viz. research and economic (sanctioned by the General Assembly on 27 May 1929). The orientation on the economic sphere proved to be very profitable for the Institute. Its specialists monitored the economic conditions in various eastern countries and their relations with Czechoslovakia. As a result, the Institute was afforded considerable assistance in establishing and developing cultural relations, received scholarships for study in the Orient, etc. The Research Section concentrated above all on publishing books, holding scholarly lectures and organising language courses. Rudolf Hotowetz was elected first President of the Institute (1929–38), B. Hrozný became Vice-President and Z. Fafl Secretary.

Due to delays in reconstructing the Lobkowicz Palace, the Institute was obliged to operate from April 1929 till February 1930 in the Veletržní Palace. Only then it moved to the new premises on the first floor of the Lobkowicz Palace. It was also in 1929 that the first issue of *Archiv orientální*, a scholarly quarterly journal spreading the reputation of Czechoslovak Oriental studies first saw the light. The library of the Oriental Institute was officially inaugurated in May 1931.

The administration of the Institute was vested in the Board of Management headed by the President R. Hotowetz, with two Vice-Presidents and two Secretaries of the Research and Economic sections, respectively. In the Research Section, these offices were held by B. Hrozný and F. Lexa. In addition, there was a joint Committee elected by the two Sections and charged with the duty of making plans for training and educational work. Committee members in the Research Section were V. Lesný, J. Rypka, and M. Winternitz; deputies included J. Bakoš, O. Pertold, and F. Tauer. The first Research Section comprised a total of 17 Fellows (in addition to those mentioned above, there were, e.g., J. Černý, J. Dobiáš, A. Grohman, O. Stein and others), 17 so-called "active" members (among others, V. Chytil, V. Kálalová-di Lotti, L. Matouš, E. St. Vráz, et alii) and 32 "corresponding" members (e.g., L. D. Barnett, A. Gardiner, H. Jacobi, T. Kowalski, S. Lévi, A. Meillet, E. Denison Ross, F. W. Thomas et al.). In subsequent years, the membership of the Research Section was increased by new, younger scholars many of whom were later to become prominent Orientalists, e.g., J. and M. Borecký, W. Gampert, J. Hloucha, K. Jahn, J. Klíma, P. Poucha, J. Průšek and others.

In 1938, the term of office of the first President of the Oriental Institute R. Hotowetz having expired, he was replaced by Bedřich Hrozný (1938–43). O. Pertold became chairman of the Cultural Section and V. Lesný its secretary. Shortly afterwards, however, the war broke out and the universities, chief place of activities of the Institute's members, were closed. In 1943, the Oriental Institute was affiliated to the so-called Reinhard Heydrich-Stiftung and Adolf Grohmann was placed at its head (1943–45). In 1944, following several relocations, the Institute was shifted from the Lobkowitz Palace to cramped premises at No. 6, Humboldt (later Budečská) Street, where also its Library outlasted the war. The only permitted activity of the Oriental Institute at that time was teaching Oriental languages in much frequented evening courses (originally held in the seat of the Institute at Vlašská Street, later on in the Japanese Embassy building at Maltézské Square, temporarily also at Budečská Street in Vinohrady and finally in Neruda Gymnasium at Malá Strana).

After the war, following a decision of the Ministry of Education dated 18 May 1945, the Institute relocated to a vacated building of the convent of the Maltese Order at No. 4, Lázeňská Street at Praha 1 – Malá Strana. It was here that the memorable meeting of Orientalists, convened by the Revolutionary Committee of the Oriental Institute, was held on 28 May. At that meeting, J. Průšek, a leading representative of the new, dynamic generation of Orientalists, spelled out a new programme which meant an important watershed in the hitherto development of Czechoslovak Eastern studies, as well as a starting point of their further progress: the Institute was to acquire the character of a scholarly institution and to intensify its publication activities for the benefit of general public. Vincenc Lesný became the new Director (1945–52), the Economic Section was abolished, a popular-scientific monthly *Nový Orient* started to be published, former language courses were remodelled into an independent, broadly-based School of Oriental Languages, and the Institute gradually engaged some secondary-school professors, who, by their publication work, had already shown capacity for research in Orientalist disciplines.

The post-February 1948 Action-Group Committee wherein J. Průšek again played the leading role put through new Statutes of the Institute and from 31 March 1948 the administration devolved upon the Managing Committee headed by B. Hrozný, with J. Průšek as his Deputy. V. Lesný who enjoyed confidence of all staff-members continued in the office of Director. The process of changes was consummated by the incorporation of the Oriental Institute into the newly founded Czechoslovak Academy of Sciences (CSAS) in 1952. It was only then that the foundation was laid for constituting the Institute as a fully-fledged research institution. In the same year Jaroslav Průšek became its new Director (1952–71).

In the years that followed the Institute passed through a period of rapid development. Under the able guidance of Director Průšek the existing branches of study continued to flourish, many new ones were established (e.g., African studies, Burmese, Caucasology, Dravidology, Indonesian, Korean, Mongolian, Philippinese, Siamese, Tibetan, Vietnamese studies, and others), a new Orientalist journal oriented abroad, *New Orient Bimonthly*, started to be published (1960–68), etc. Despite the fact that the ruling regime even then from time to time unduly interfered with scholarly research, the Institute had attained significant achievements, both individual and collective. The international political context (break-up of the world colonial system and emergence of numerous independent states in Asia and Africa) led to the gradual, and welcome, shift of the centre of gravity of research from classical disciplines to the study of modern languages, sociolinguistics, lexicography, research in modern history, literatures, and so forth. Ample material provision enabled frequent study or working stays of researchers abroad, as well as unprecedented growth of the Institute's libraries – General, Chinese Lu Xun's, Korean and Tibetan.

The tragic events in August 1968 and the subsequent disastrous so-called "normalisation" period (1969–89) had cruel consequences for Czechoslovak Oriental studies. A significant number of foremost Czech Orientalists emigrated abroad (e.g., M. Jelínková, M. Kalous, J. V. Neustupný, S. Segert, Z. Słupski, L. Zgusta, K. V. Zvelebil, and others) to assert themselves, successfully, in foreign universities and research institutions of the four continents. After the political purges in 1970, experts were dismissed (among others, J. Fass, O. Hulec, H. Knížková, V. Miltner, A. Palát, S. Pantůček, T. Pokora, et al.) and incompetent political protégés engaged in their stead. The remaining scholars were compelled into following a new, ideologically-based conception centred around "research of revolutionary processes in Asian and African countries", offensive fight with Maoism, study of problems of so-called Third World and international communist and labour movement. Another institutional product of the normalisation policy was the inorganic establishment of a Latin American department and ultimately of a department for the study of imperialism and the U.S.A. A newly formed department of Asian press and documentation was designed for the intractable Sinologists who were charged with the task of preparing weekly digests and translations from the Chinese press. Stewardship over such deformed Institute was entrusted to Václav Opluštil (1971–73) and later on to Jaroslav Cesar (1973–90), both dutifully fulfilling the directives of higher party and academic bodies. But even under these oppressive circumstances a group of specialists found it possible to survive in the Institute and to proceed successfully with their research work. Thus even during this inglorious period in the Institute's history there appeared numerous valuable monographs, lexicographic works and above all translations from Oriental languages which helped to perpetuate awareness of Asian cultures among the general public.

It was only the "Velvet" revolution in November 1989 that put an end to the "normalisation" period in the Oriental Institute with all its concomitant wrongs and shortcomings. The Institute, above all, got rid of its Director Cesar and all such researchers who disqualified themselves by their lack of skills or productiveness. The Commission for Redressing Injustices set up on 19 December 1989 appealed to former fellows of the Institute who were in the past hunted out or otherwise professionally harmed to resume, as far as possible, their careers in Oriental and African studies. Further it was necessary to prepare and put through a new conceptual framework of the Institute taking into account its considerably depleted staff and dwindling financial resources. In connection with the partition of the state the Institute was incorporated into a newly structured Academy of Sciences of the Czech Republic (AS CR, 1992).

The life of the Institute was severely affected by its eviction from its traditional seat at Lázeňská Street and subsequent relocation to the academic campus Mazanka in Praha 8 – Libeň. Running the organisation under the new dispensation was attended by comparatively frequent changes in its top management: the first post-November Director

Zdeněk Müller (January 1990 – October 1991) was followed by Svetozár Pantůček (October 1991 – May 1993), Jana Pečírková (May 1993 – January 1994), and Petr Charvát (in charge, February – May 1994). From May 1994 to date the office of the Director of the Institute is held by Sinologist and Tibetologist Josef Kolmaš. The newly constituted Scientific Council of the Institute was at the time headed by Z. Veselá (1990–91), J. Kolmaš (1992–94) and O. Hulec (1994–97).

In 1994 the Institute was donated a valuable Sinological library of an American Sinologist John King Fairbank, professor emeritus of Harvard University; in 1995 it passed successfully an evaluation procedure covering the period of 1990–95; in 1996 it became involved in several projects of the "Programme of Scholarly Research in Key Domains of Science Cultivated in the Academy of Science of the Czech Republic"; in 1997 its fellows elected a new Scientific Council of the 4<sup>th</sup> term (for the years 1997–2000, chairman L. Hřebíček); in the same year it received a magnificent donation of books from the Korea Foundation in Seoul for its Korean Library.

Apart from the General Library and four other specialised libraries (see below), the secretariat and the economic management section, the Institute comprises three research departments, viz. Department of Africa and the Near East, Department of South Asia, and Department of East Asia. It goes on with publishing the quarterly journal *Archiv orientální* (1929–), monthly magazine *Nový Orient* (1945–), *Archiv orientální – Supplementa* series (1953–), monograph series *Dissertationes orientales* (1964–), *Bibliographical Series of the Oriental Institute* (1977–), etc. In addition to research activities, the Institute provides various services to the state administration and general public such as expert advice and consulting, translations, interpreting facilities, information service and lectures. Research fellows teach at the Philosophical Faculty, the Hussite Theological Faculty, the Pedagogical Faculty of Charles University in Prague, at the Philosophical Faculty and the Faculty of Natural Sciences of Masaryk University in Brno, at the State Language School in Prague and elsewhere. The Institute is also engaged in many international activities such as conferences, long-term exchanges, teaching, lecturing and publishing abroad.

On the initiative of the management of the OI and its Scientific Council it was decided, starting from 1990, to put in eminent scholars for awards of medals, diplomas or memorial plaques by the Czechoslovak Academy of Sciences (since 1992 the Academy of Sciences of the Czech Republic), or the Ministry of Education, Youth and Physical Training of the Czech Republic in consideration of their outstanding contributions to their respective fields. Among those honoured were the following Czech and Slovak Orientalists:

#### In 1991

- Lexicographic group of the Oriental Institute comprising Li Tai-chün Hejzlarová, D. Heroldová (posthumously), Z. Heřmanová (Head), P. Kratochvíl, Chang Ching-yü Rotterová, T'ang Yün-ling Rusková, D. Šejnohová, L. Zgusta was awarded the Prize of the CSAS for nine-volume *Česko-čínský slovník* [Czech-Chinese Dictionary], Praha 1974–84.
- Ivan Hrbek was awarded the František Palacký Memorial Silver Plaque of Merit for Promoting Social Sciences by the CSAS.
- Stanislav Segert was awarded the Josef Dobrovský Memorial Silver Plaque of Merit for Promoting Social Sciences by the CSAS.
- Ladislav Zgusta was awarded the Josef Dobrovský Memorial Gold Plaque of Merit for promoting Social Sciences by the CSAS.

### In 1992

- The Editorial Board of the monthly periodical *Nový Orient* [New Orient] was awarded the Prize of the CSAS for the Popularization of Science.
- Gabriel Altman was awarded the Josef Dobrovský Memorial Gold Plaque of Merit for Promoting Social Sciences by the CSAS.
- Timoteus Pokora was awarded the František Palacký Memorial Gold Plaque of Merit for promoting Social Sciences by the CSAS.
- Kamil V. Zvelebil was awarded the Josef Dobrovský Memorial Gold Plaque of Merit for Promoting Social Sciences by the CSAS.
- Jaroslav Průšek was awarded (posthumously) the Josef Hlávka Prize by the Josef, Marie and Zdeňka Hlávka Foundation.

### In 1993

- Josef Kolmaš was awarded the František Palacký Memorial Gold Plaque of Merit for promoting Social Sciences by the AS CR.
- Vladimír Miltner was awarded the Josef Dobrovský Memorial Gold Plaque of Merit for Promoting Social Sciences by the AS CR.

### In 1994

- Luděk Hřebíček was awarded the Prize of the AS CR for his work *Text in Communication: Supra-Sentence Structures* (Bochum 1992).
- Věnceslava Hrdličková was awarded the František Palacký Memorial Gold Plaque of Merit for Promoting Social Sciences by the AS CR.
- Moshe Yegar (former Ambassador of the State of Israel in the CR) was awarded the František Palacký Memorial Gold Plaque of Merit for promoting Social Sciences by the AS CR.

### In 1996

- Petr Charvát was awarded the Prize of the Ministry of Education of the CR for his work *Ancient Mesopotamia: Humankind's Long Journey into Civilisation* (Prague 1993).

### In 1997

- Milena Doleželová-Velingerová was awarded the Josef Dobrovský Memorial Gold Plaque of Merit for Promoting Social Sciences by the AS CR.
- Renata Svobodová received a diploma "For Devoted Services to the AS CR".

Since 1992 the Institute brings out a yearbook in English with full data about its present staff, activities, eminent visitors, memberships in national and international organisations, editorial boards etc., about research projects and grants, lectures, teaching and publication activities together with a detailed bibliography of book and

journal publications by individual fellows of the Institute, including titles in press (also available on the Internet in a virtual form, see <http://www.orient.cas.cz>).

JOSEF KOLMAŠ

---

[1\)](#) For more information on the Oriental Institute and on Oriental studies in former Czechoslovakia in general, see *Věstník Orientálního ústavu v Praze, I.* [Bulletin of the Oriental Institute in Prague, I.] Praha 1931; *Bulletin of the Czechoslovak Oriental Institute, Prague*, No. 1, August 1931, Praha; *Věstník Orientálního ústavu v Praze za desítiletí 1928-1938* [Bulletin of the Oriental Institute in Prague for the decade 1928-1938], ed. by V. Lesný and Z. Fafl, Praha 1938; *Bulletin of the Czechoslovak Oriental Institute, Prague*, No. 2, August 1938, Praha; D. Zbavitel, *Oriental Studies in Czechoslovakia*, Orbis, Praha 1959 (also in French, German and Russian); *Asian and African Studies in Czechoslovakia*, ed. by M. Oplít, "Nauka" Publishing House, Moscow 1967; *The Oriental Institute Prague*, ed. by J. Prosecký, B. Hruška and V. Dudák, Prague 1991; *Oriental Institute 1992-1993*, ed. by J. Kolmaš, Praha 1993; *Oriental Institute 1994*, Praha 1995; *Oriental Institute 1995*, comp. by J. Pečírková and J. Prosecký, Praha 1995; *Oriental Institute 1996*, ed. by J. Filipický, Praha 1996; *Oriental Institute 1997*, ed. by J. Filipický, Praha 1997; *Oriental Institute 1998*, ed. by J. Filipický, Praha 1999.

---

## **ORIENTAL INSTITUTE IN 1999**

### **A. Chronicle of Events**

The year 1999, the last but one year of the 20<sup>th</sup> century, was marked – as ever – by concentrated work that bore a series of noteworthy results. For that matter, evidence thereof can be found in the present Yearbook. – First of all, however, the sequence of events of the year in the Oriental Institute in a chronological order:

On 12 January we commemorated, in a convivial atmosphere, the fiftieth anniversary of our esteemed fellow P. Charvát (b. 12. 1. 1949), eminent archaeologist and historian of early state societies.

As of 1 February, the Institute engaged Sinologist Mgr. Věra Kiecová who was charged with the management of the Chinese Lu Xun Library and John King Fairbank Library.

On 9 February Mgr. Olga Stankovičová took up the job of Librarian, who succeeded with effect from 1 March J. Prosecký as Head of the OI's libraries.

On 18 February an opening of the exhibition "Česká orientalistika – cesta do Asie a Afriky" [Czech Oriental Studies – A Journey to Asia and Africa] prepared by our former fellow J. Bečka (retd.) substantially aided by numerous specialists from the OI took place in the premises of the National Library in Prague. The exhibition lasted till 10 April and attracted numerous visitors.

By the end of February the Supreme Controlling Authority of the Czech Republic completed its comprehensive audit of the OI with unequivocally positive results.

On 16 March we celebrated the 50<sup>th</sup> anniversary of another quinquagenarian, Deputy Director, Assyriologist J. Prosecký (b. 12. 3. 1949).

OI's journal *Nový Orient* decided to terminate with No. 3 (in March) its cooperation with the hitherto printers TYPO J.P., s.r.o., and PV-TISK. Starting with the April issue (No. 4) the printing has been undertaken by Protea Star Agency. The distribution is from No. 9 (November) arranged by the firm A.L.L. Production.

With effect from 1 May new premises of the Korean Library and the Researchers' Reading Room (room No. 44) transferred to the OI free of charge by the Institute of Information Theory and Automation AS CR were opened to the scholarly public. The Korean Library was officially inaugurated on 5 May at a function attended by the Korean Ambassador H.E. Hahm Myung-Chul. [The same host Institute has subsequently let out to us, free of charge, room No. 42 to serve as a study of the Department of Africa and the Near East.]

Between 6 and 9 May an international scholarly colloquium "Tone, Accent and Rhythm in Spoken Chinese" took place in Prague. Active part in its preparation and organisation was taken by fellow of the OI H. Třísková.

On 13 May a special function was held in the Náprstek Museum to release the book *Kdo byl kdo. Čeští a slovenští orientalisté, afrikanisté a iberoamerikanisté* [Who Was Who. Czech and Slovak Orientalists, Africanists and Ibero-Americanists] in the preparation of which the OI and its researchers had a lion's share (see also below).

On 19 May the OI was given a present from the PRC Embassy in Prague – two copies of a *New Czech-Chinese Dictionary* [Xin Jie-Han cidian], prepared in cooperation with former workers from the OI by Chinese lexicographers in Beijing in 1998 (1534 pp.).

On 2 June at a session of the Scientific Council of Philosophical Faculty, Palacký University in Olomouc proceedings were instituted to nominate the former fellow of the Institute O. Švarný Professor of General Linguistics. Present as a member of the evaluation commission was the Director of the OI.

On 8 June the Institute was honoured by the visit of former Israeli Ambassador in Prague H.E. Moshe Yegar who delivered a lecture entitled "Between Integration and Secession: The Muslim Minorities of the Philippines, Thailand and Burma/Myanmar".

By 31 July the employ of Ms. P. Sedmíková engaged temporarily in the Department of Africa and the Near East as a stand-in for P. Štěpánek for the period of his leave of absence came to an end.

Fellows of the OI R. Heřman, J. Kolmaš and V. Liščák were invited to participate in the "Forum 2000 Conference: Process of World Integration – Alternative Visions" held under the aegis of the President of the Czech Republic V. Havel between 11 and 13 October in the Prague Castle.

On 15 October J. Jiroušková finished her three-year stint as a research student in the Department of Africa and the Near East and submitted her PhD. thesis "Vzájemné působení Portugalců a Afričanů (Kulturní, politické a ekonomické změny v portugalských koloniích od 15. století do konce 19. století)" [Mutual Impact of the Portuguese and Africans (Cultural, Political and Economic Changes in the Portuguese Colonies from the 15<sup>th</sup> century to the end of the 19<sup>th</sup> century)].

Collective efforts of members of the OI in 1999 culminated by celebrating the 77<sup>th</sup> anniversary of the founding of the Institute and 70<sup>th</sup> anniversary of starting its activities by publishing the first issue of the scholarly quarterly *Archiv orientální*. The Institute commemorated both anniversaries at a common gathering on 20 October. A well-attended meeting in the IITA's Auditorium maximum was addressed by the Director of the OI who graphically depicted the Institute's past and present in a brief lecture



accompanied by an illustrative slide show. He summed up its 77-year history subdivided into five periods: Beginnings (1921–1938), War and Post-war Years (1938–1952), Period of All-out Flourish (1950's and 1960's), Period of Repressions and "Normalisation" (August 1968–November 1989), Present (1989–1999).

Second to take the floor was the Editor-in-Chief of *Archiv orientální* L. Obuchová who spoke about the beginnings and metamorphoses of this journal. She utilised the occasion to inaugurate a new publication series of the OI – *Archiv orientální – Česká řada* (see below).

It was decided to award, in the name of the management and the Scientific Council, commemorative letters "For Loyal Services" to those of former employees of the OI who spent in its employ not less than 30 years. Those awarded were Jan Bečka, D. Bečková, Z. Heřmanová, Z. Klöslová, M. Krása, A. Křikavová, J. Marek, E. Merhautová, M. Ryšavá, M. Stolzová, M. Šafránek (posthumously), and N. Zimová.

In conclusion, the participants were shown a TV documentary film "Sestra moje Čína" [My Sister China] directed by M. Lancová-Valová and devoted to the memory of former Director of the OI Prof. J. Průšek.

After many years' service, A. Křikavová handed in her notice to retire with effect from 25 October.

Due to long-term absence of Š. Horáková in the OI (on the sick-list since 26 August) she was substituted in the Korean Library since 1 November on a part-time basis by Z. Klöslová.

On 12 November the OI received by courtesy of the author and benefactor David Bade from the Regenstein Library, University of Chicago, an invaluable 2-volume bibliography compiled by him, viz. *Ještě jedna československá bibliografie Mongolska* [Yet Another Czechoslovak Bibliography of Mongolia] (Vol. 1 – 527 pp., Vol. 2 – Name index in an alphabetical order – 442 pp.).

On 26 November M. Mendel delivered a habilitation address on "Politická praxe klasického islámu" [Political Practice of Classical Islam] before the Scientific Council of the Faculty of Social Studies, Masaryk University and on the basis of a thesis entitled "Džihád – islámské představy šíření víry" [Djihad – Islamic Concepts of Spreading the Faith] habilitated himself as docent [Associate Professor].

Between 28 November and 1 December Mme. Catherine Breniquet, Professor of the University of Bordeaux, paid visit to Prague on the invitation of the working group Orientalia Bohemica. She delivered a lecture for interested scholars on "New French Explorations of Prehistoric Localities in the Near East" in the Library of the Archaeological Institute.

On 30 November Dr. Guido Kryszat from Münster, specialist in philology and history of ancient Near East, appeared in the OI with a lecture "Zu den frühesten Hethitern in den kappadokischen Keilschrifttexten".

On 8 December a defence of PhD. dissertation of J. Strnad "Mughal Silver Coin Hoards of Uttar Pradesh, 1560–1760: A Contribution to Monetary History of Mughal India" took place in the Philosophical Faculty, Charles University. One of the opponents was Indologist J. Filipický, research fellow in the Department of South Asia.

In the course of the year the specialists of the Institute actively participated in the preparation of a Czech localised version of Microsoft Office 2000.

The OI carried out expertise on a draft proposal of the Czech State Norm ČSN ISO 639-2 "Codes for Nomenclature of Languages – Part 2: Three-letter code to introduce international norm into national environment" for the firm Logistika.

British firm Chadwick-Healey included our journal *Archiv orientální* into its Periodical Contents Index and the OI will for a charge furnish anybody interested with copies of requisite articles.

The Oriental Institute was or still is represented in the managing organs of the Academy of Sciences and/or Charles University: in the Academy Assembly of the AS CR, J. Kolmaš, and B. Hruška; in the Council for Sciences of the AS CR, P. Charvát and J. Kolmaš. Active in the Grant Agencies are P. Charvát (vice-president of the Supervisory Council of the GA CR), V. Liščák, J. Pečirková and J. Strnad (GA AS), and B. Hruška (GA of Charles University).

In general, fellows of the OI in the course of the year frequently co-operated with the mass media, appeared on TV and talked over the radio, delivered lectures at local and foreign universities, taught and organised language courses at different types of schools (see below, in appropriate sections of this yearbook).

With the creation of its own home page (<http://www.orient.cas.cz>) the Institute obtained a handy instrument of propagating its activities both at home and abroad. Located upon it is a scanned card catalogue listing titles acquired by the General Library, the Korean Library, and the Tibetan Library of the Oriental Institute. Titles acquired since 1992, including those kept in the John King Fairbank Library, are to be found in the consolidated electronic catalogue of the Academy Institute Libraries that can be searched according to various criteria using search engine EXCALIBUR; the catalogue is accessible through a link from the home page of the OI.

The publication of the present and all subsequent yearbooks on the Internet belongs to the same category of making our activities more visible.

As far as our financial situation allowed, we went on with equipping the Institute with necessary material and hardware and improving the working conditions.

## **B. Evaluation of Grant Projects**

Intensive work went on at grant and other long-term projects:

The grant project of V. Ando entitled *Methods of examination and differential diagnostics in classical Chinese medicine* has continued for the third year. Successfully completed was Vol. IV of theoretical principles of Classical Chinese medicine, Vol. V is under preparation.

Applications for grants for the project period of 1999–2001 having been submitted to the Grant Agency of the Academy of Sciences and the Grant Agency of the Czech Republic, respectively, the following projects were selected for funding:

*Catalogue of Old Babylonian Signs* (L. Pecha with collaborators from the Philosophical Faculty), 1999–2001;

*Linear Text Structures* (L. Hřebíček), 1999–2000;

*Rakouská vyslanectva do Istanbulu v letech 1606–1665* [Austrian Embassies to Istanbul in 1606–1665] (P. Štěpánek), 1999–2001.

### C. Book Output

For the most significant publications produced by the fellows of the Institute in the course of 1999, see the following.

*Encyklopedie starověkého Předního východu* [Encyclopedia of Ancient Near East] (Libri Publishing House), extraordinarily important work resulting from a project funded by the Grant Agency of the Czech Republic co-authored by the following researchers from the OI: K. Břeňová, B. Hruška, P. Charvát, J. Pečířková, L. Pecha and J. Prosecký (head of the team of authors). – The book was ceremonially presented at a special function held in the premises of Literární kavárna [Literary Café] of Academia Publishing House at Václavské náměstí on 3 March.

Collective venture of specialists from the Oriental Institute, Philosophical Faculty and other institutions, *Kdo byl kdo. Čeští a slovenští orientalisté, afrikanisté a iberoamerikanisté* [Who Was Who. Czech and Slovak Orientalists, Africanists and Ibero-Americanists] (Libri Publishing House), General Editor J. Filipický. – The handbook was festively released in the Náprstek Museum on 13 May.

First issue of the new publication series of the OI "Archiv orientální – Česká řada" entitled *Variace na Korán. Islám v diaspoře* [Variations on the Qur'an. Islam in Diaspora] (editor Ľ. Obuchová). The miscellany comprises contributions by L. Kropáček, E. Gombár, D. Marková, and Ľ. Obuchová. – The volume was officially presented on 20 October.

From among this year's publications of fellows of the OI the following merit mentioning:

In the Department of Africa and the Near East – contributions by O. Hulec in the miscellanies *Jeden svět* [One World] (Argo Publishing House) and *Transition to Democracy: Czech Republic and South Africa Compared* (Set Out Publishing House), and by M. Mendel "Normativní a 'žitá' víra v klasickém islámu" [Normative and 'lived' faith in Classical Islam] in a collection of papers *Normativní a žité náboženství* [Normative and Lived Religion] (Publishing House of the Masaryk University & Chronos).

In the Department of East Asia – V. Ando, *Klasická čínská medicína: Základy teorie, IV* [Classical Chinese Medicine: Theoretical Background] (Svítání Publishing House); translation of the book by Hans Küng and Julia Ching, *Křesťanství a náboženství Číny: Na cestě k dialogu* [Christianity and China's Religions: On the Way to Dialogue] (Vyšehrad, Chinese parts translated by V. Liščák); Ľ. Obuchová, *Číňané 21. století: dějiny – tradice – obchod* [The Chinese of the 21<sup>st</sup> century: History – traditions – trade] (Academia Publishing House); collection of papers *Transkripce čínštiny* [Transcription of Chinese], 2 vols. (Česko-čínská společnost, edited by H. Třísková).

In 1999 the following authors were awarded annual prizes or received honourable mentions: O. Hulec Prize of the Czech-South African Society for the book *Dějiny Jižní Afriky* [History of South Africa] (Nakladatelství Lidové noviny, 1997); J. Kolmaš Annual Prize of Vyšehrad Publishing House for his translation of Sönam Gjalchän, *Zrcadlo králů: Tibetská kronika 14. století* [Bsod-nams-rgyal-mtshan, The Mirror of Kings: 14<sup>th</sup> century Tibetan Chronicle] (1998); team of authors of the first Hindi-Czech Dictionary (Dar Ibn Rushd, 1998) – S. Kostić, D. Marková, J. Strnad (editor), R. Svobodová.

### D. Stays of OI Fellows Abroad

Eleven fellows of the Institute left for shorter or longer study stays abroad or to participate in international symposia, viz. J. Holman (India), B. Hruška (Germany), O. Hulec (Russia), L. Chaloupková (Russia), P. Charvát (France), L'. Obuchová (China), J. Prosecký (France), J. Strnad (India), R. Svobodová (India, Great Britain), P. Štěpánek (Austria, Germany, Turkey), H. Třísková (China).

Prague, December 1999

---

## **PROFILE OF THE INSTITUTE**

**Orientální ústav Akademie věd České republiky**

**[Oriental Institute of the Academy of Sciences of the Czech Republic]**

(as of 31st December, 1999)

Address: Pod vodárenskou věží 4

182 08 Praha 8 – Libeň

Telephone: (4202) 6605 2492 (Secretariat)

Fax: (4202) 689 7260

E-mail: [orient@orient.cas.cz](mailto:orient@orient.cas.cz)

---

## **STAFF**

## **Administration**

*Director:* Prof. Josef Kolmaš, DSc

(tel.: [4202] 6605 2484; fax: [4202] 858 5627; kolmas@orient.cas.cz)

*Deputy Director:* Dr. Jiří Prosecký, PhD

(tel.: [4202] 6605 2401; prosecky@orient.cas.cz)

*Secretary:* Jitka Princová (tel.: [4202] 6605 2492)

## **Scientific Council**

*Chairman:* Dr. Luděk Hřebíček, DSc

(tel.: [4202] 6605 2372; hrebicek@orient.cas.cz)

*Internal members:* Prof. Petr Charvát, DSc, Dr. Vladimír Liščák, PhD, Dr. Miloš Mendel, PhD, Dr. Jaroslav Strnad, PhD.

*External members:* Prof. Milena Doleželová-Velingerová, PhD, Prof. Pavel Spunar, PhD, Dr. Ludmila Uhlířová, PhD, Prof. František Vrhel, PhD

## **Department of Africa and the Near East**

*Head:* Dr. Jana Pečirková, PhD ([4202] 6605 3709; pecirko@orient.cas.cz)

*Fellows:*

Mgr. Klára Břeňová

Prof. Blahoslav Hruška, DSc (hruska@orient.cas.cz)

Dr. Luděk Hřebíček, DSc (hrebicek@orient.cas.cz)

Dr. Otakar Hulec, PhD (hulec@orient.cas.cz)

Prof. Petr Charvát, DSc (charvat@orient.cas.cz)

Dr. Adéla Křikavová, PhD (till 25 October)

Dr. Miloš Mendel, PhD (mendel@orient.cas.cz)

Dr. Svetozár Pantůček, PhD (pantucek @orient.cas.cz)

Dr. Lukáš Pecha, PhD (pecha@orient.cas.cz)

Dr. Jiří Prosecký, PhD

Mgr. Petr Štěpánek (pstepane@orient.cas.cz)

*Full-time PhD student:*

Mgr. Jana Jiroušková (till 15 October) – jirous@orient.cas.cz

### **Department of South Asia**

*Head:* Dr. Jaroslav Strnad, PhD ([4202] 6605 3704; strnad@orient.cas.cz)

*Fellows:*

Dr. Jan Filipický, PhD (filipsky@orient.cas.cz)

Mgr. Jiří Holba (holba@orient.cas.cz)

Dr. Jaroslav Holman (holman@orient.cas.cz)

Mgr. Renata Svobodová (renata@orient.cas.cz)

### **Department of East Asia**

*Head:* Dr. Vladimír Liščák, PhD ([4202] 6605 2412; liscak@orient.cas.cz)

*Fellows:*

Mgr. Vladimír Ando (ando@orient.cas.cz)

Mgr. Robin Heřman (robin@orient.cas.cz)

Mgr. Štěpánka Horáková

Dr. Lygžima Chaloupková (chaloupk@orient.cas.cz)

Prof. Josef Kolmaš, DSc

Mgr. Dita Nymburská (dita@orient.cas.cz)

Dr. Ľubica Obuchová (aror@orient.cas.cz)

Dr. Hana Třísková (triskova@orient.cas.cz)

### **Library**

(tel.: [4202] 6605 3297, 6605 3950, 689 7166; oilib@orient.cas.cz)

*Chief Librarian:* Dr. Jiří Prosecký, PhD (tel.: [4202] 6605 2401; prosecky@orient.cas.cz)  
– till 28 February; Mgr. Olga Stankovičová (katalog@orient.cas.cz) – from 1 March

*Library Staff:*

Sabina Dubovská (General Library)

Mgr. Štěpánka Horáková (Korean Library) – korlib@orient.cas.cz

Mgr. Věra Kiecová (Chinese Library, from 1 February) – kiecova@orient.cas.cz

Mgr. Zdenka Klöslová (Korean Library, part-time, from 1 November)

### **Economic Management and Service Staff**

*Head:* Hana Javornická ([4202] 6605 3713, 689 7828; hsou@orient.cas.cz)

*Staff:*

Hana Bechyňová

Anna Kamelská

### **Editorial Committee**

*Chairman:* Dr. Jiří Prosecký, PhD

*Members:*

Prof. Josef Kolmaš, DSc

Dr. Ľubica Obuchová

Dr. Svetozár Pantůček, PhD

Mgr. Olga Stankovičová (from 15 November)

### **Editorial Offices**

*Archiv orientální* ([4202] 6605 2483; aror@orient.cas.cz)

*Nový Orient* ([4202] 6605 3523; novor@orient.cas.cz)

The areas of interest covered by the three research departments as well as the research profiles of their individual members:

---

### **Department of Africa and the Near East**

African studies:

- History of the South African region (O. Hulec).
- Material culture of the Sub-Saharan Africa (J. Jiroušková).

Ancient Near Eastern studies:

- Bible and Judaic studies (K. Břeňová).

- Sumerians and Semites in the 3<sup>rd</sup>–2<sup>nd</sup> millennium B.C., the Sumerian and Akkadian religion, digitalisation of the Sumerian cuneiform tablets (B. Hruška).
- Prehistory and early history of the area with special reference to the emergence of statehood in Mesopotamia (P. Charvát).
- History of the ancient Near East, particularly the history of Assyrian, and the first millennium empires (J. Pečírková).
- L. Pecha: History of the Old-Babylonian Period
- Akkadian literature (J. Prosecký).

#### Arabic studies:

- Modern history of the Arab countries, classical and modern Islam (M. Mendel).
- Arabic literature, esp. the literatures of North Africa (S. Pantůček).

#### Iranian studies:

- Persian language. Kurdology. Islamic art and material culture, historical ecology (A. Křikavová, till 26 October).

#### Turkological studies:

- Turkic languages, quantitative linguistics (L. Hřebíček).
- History of Ottoman Empire (P. Štěpánek).

### **Department of South Asia**

#### Indian studies:

- Political and cultural history of India with special regard to the Dravidian South. Tamil language and literature, orality and texts, historical ballads. Hindu mythology. Ethnic relations in South Asia, with special regard to Sri Lanka (J. Filipský).
- Buddhist philosophy (J. Holba).
- Modern history of India with special regard to Indian federalism (J. Holman).
- Indo-Aryan languages (Sanskrit and Hindi), Hindi lexicography, medieval (mainly Mughal) history (J. Strnad).
- Modern history of India, Hindi literature (R. Svobodová).



---

## Department of East Asia

### Chinese studies:

- Theory of traditional Chinese medicine, Taoist *qigong* and Taoism (V. Ando).
- Silk Road and China; minority nationalities in China; early Chinese Buddhism (V. Liščák).
- Chinese culture and literature, culture of minority nationalities in China, modern Chinese history (L. Obuchová).
- Modern Chinese phonetics, esp. prosody; Chinese lexicography (H. Třísková).

### Japanese studies:

- The roots of Japanese philosophy and aesthetic tradition (R. Heřman).
- Modern Japanese society with special regard to the role of the individual in contemporary Japan, Japanese language (D. Nymburská).

### Korean Studies:

- Modern Korean literature (Š. Horáková).

### Mongolian Studies:

- Mongolian literature; Buddhism among the Mongols; Cataloguing of Tibetan and Mongolian MSS. and blockprints (L. Chaloupková).

### Tibetan studies:

- Anthropology, history and culture of the peoples of China and Tibet; Tibetan history and literature; Tibetan Buddhism (J. Kolmaš).

---

## Library of the Oriental Institute

With its 196,000 volumes, the OI's library constitutes the second largest library among all the institutes of the Academy of Sciences. It consists of the so-called General Library, Chinese Lu Xun Library, Korean Library, Tibetan Library, and John King Fairbank Library. It offers publications pertaining to history, literatures, languages, religions, and cultures of the countries of Asia and Africa. It is open not only to OI fellows but also to other specialists, first and foremost teachers and university professors specialising in Oriental subjects.

The Library houses 2,700 periodical titles and at present it receives some 140 periodical titles of mostly foreign journals annually. It cooperates with more than one hundred foreign institutions and its yearly book accessions amount to some 500–1,000 volumes.

In this manner it provides a solid information base to all those interested in the complex problems of Asian and African countries. In 1999, its collections were enriched by 120 titles purchased from the personal library of the Indologist late Dr. Vladimír Miltner, and by a generous donation of 100 Arabic publications by the ALESCO from Tunis to the Library of the Oriental Institute. Total accessions in 1999 amounted to 900 book titles and complete volumes of periodicals.

Readers have at their disposal not only classic card catalogues but also a computer database under the programme CDS/ISIS of new library accessions (from 1991). The OI library is being integrated into the LINCA (Library Information Network of the Czech Academy of Sciences) programme, representing a component of the CASLIN (Czech and Slovak Library Information Network) programme. This aims at offering access to information resources by electronic means on a wide international scale. The catalogues of the General Orientalist Library and of Tibetan Library (Kanjur and Tanjur) are accessible on the Internet in a virtual form (see, <http://www.orient.cas.cz/>); new arrivals from 1992–98 have been made available through the Library Information System of the Academy.

The Library preserves valuable old prints and Oriental manuscripts.

Users of the Library have access to reprographic services (xerocopying, photocopying and micro-filming of selected information sources).

The Chinese Lu Xun library houses a special collection of Chinese books. With its 66,000 volumes it constitutes the second largest library of the Institute. At present, visitors have at their disposal only classic card catalogues. A new quarterly bulletin "*Acquisitions to the Chinese Lu Xun Library*" is being published since March 1999. New acquisitions listed in the four issues of the bulletin in 1999 amount to almost 200 books.

As planned, since spring 1999 the Korean Library started functioning in the newly furnished premises. It was inaugurated on 5 May at an opening ceremony attended by numerous important guests, including His Excellency Mr. Hahm Myung Chul, the ambassador of the Republic of Korea in Prague. The Korean Library presently houses more than 3,500 volumes. Its yearly book accessions are not numerous, but thanks to two generous donations received in 1996 and 1997 from the Korea Foundation, its funds were considerably enriched by nearly 1,000 South Korean publications (before 1989, the book collections in the Korean Library were mostly of North Korean provenance). The new premises of the Korean Library also include study facilities.

The General Library of the Oriental Institute is located at **Pod vodárenskou věží 2, Praha 8**, the Chinese, Korean, Tibetan and John King Fairbank Libraries are located at **Pod vodárenskou věží 4, Praha 8**. All these Institute's libraries are open on **Tuesdays** and **Thursdays** between 9 a.m. and 12 (noon) and from 1 p.m. to 4 p.m.

-

Library staff:

General Library – J. Prosecký (Head, till 28 February), O. Stankovičová (from 1 March), S. Dubovská

Chinese Lu Xun Library – V. Kiecová (from 1 February)

Korean Library – Š. Horáková (till 31 October), Z. Klösllová (from 1 November, part-time)

Tibetan Book Fund – J. Kolmaš

John King Fairbank Library – V. Kiecová (from 1 February)

---

## **VISITORS**

During the year 1999 the Institute was honoured by the visits of:

Doc. PhDr. Ivo Barteček, CSc., Faculty of Philosophy, Palacký University, Olomouc

C. Breniquet, Maître des Conférences, Université de Bordeaux, France

Dr. M. Churmetchan, CSc., Institute of International Relations, Mongolian Academy of Sciences, Ulan Bator

Dr. Theo Damsteegt, Kern Institute of Indology, University of Leiden, The Netherlands

Delegation of the Chinese Academy of Social Sciences, Beijing, lead by Professor Li Yingtang, Member of the Presidium. Other members included: Wu Yongze, Vice President, Tianjin Academy of Social Sciences, Wang Rongshan, Researcher, Hebei Academy of Social Sciences, Zhou Zhenguo, Vice-chairman, Hebei Association of International Academic Exchanges of Social Sciences, Zhang Lihua, Program Officer, European Division, Foreign Affairs Bureau, Chinese Academy of Social Sciences

Prof. Alain Désoulières, Maître de conférence en ourdou, Institut national des langues et civilisations orientales, Paris, France

Prof. Dr. R. K. Englund, UCLA, Los Angeles, U.S.A.

H. E. Ding Haijia, Counsellor, Embassy of the People's Republic of China in the Czech Republic

H.E. Duan Zhouwu, Second Secretary, Cultural Section, Embassy of the People's Republic of China in the Czech Republic

PhDr. Rostislav Fellner, CSc., Vice-director, Svatojánská kolej, Svatý Jan pod Skalou

H.E. Hahm Myung-Chul, Ambassador of the Republic of Korea in the Czech Republic

Mgr. Henrieta Hatalová, Institute of Oriental Studies, Slovak Academy of Sciences, Bratislava, Slovakia

Prof. Dr. K. Hecker, Universität Münster, Germany

Prof. Munsef Jassar, Directeur des Etudes, Institut Bourguiba des Langues Vivantes, Ariana, Tunisia

Dr. Guido Kryszat, Altorientalisches Seminar, Universität Münster, Germany

Dr. Ayatollah Labadi, Ex-directeur de l'Institut Bourguiba des Langues Vivantes, Ariana, Tunisia

Prof. Rudolf Mrázek, Professor of History, Dept. of History, University of Michigan, Ann Arbor, MI, U.S.A.

Prof. Jiří V. Neustupný, Emeritus Professor, Chiba University, Japan

H.E. Abbas Norouzi, Second Secretary, Embassy of the I.R. of Iran in Czech Republic

Participants of a Function to Commemorate the 77<sup>th</sup> Anniversary of the Founding of the Oriental Institute and the 70<sup>th</sup> Anniversary of the First Issue of *Archiv orientální*

Ven. Lama Pema Wangdak (Pad-ma-dbang-grags), Vikramasila Foundation, New York, U.S.A.

PhDr. Anna Ráčová, CSc., Institute of Oriental Studies, Slovak Academy of Sciences, Bratislava, Slovakia

Prof. Nikolai A. Spešnev, St. Petersburg University, St. Petersburg, Russia

Students-Sinologists from the Far Eastern Department, Philosophical Faculty, Palacký University, Olomouc

H.E. Wu Yüan-yen, Representative, Taipei Economic and Cultural Office in Prague

H.E. Dr. Moshe Yegar, former Ambassador of the State of Israel in Czech Republic

Prof. R. Zahradník, President of the Academy of Sciences of the Czech Republic, Praha

---

## MONOGRAPH SERIES AND NON-SERIAL PUBLICATIONS

### *Non-Serial Publications*

*Vladimír Pucek. Bibliografie 1954–1998.* Compiled by **Štěpánka Horáková**. Foreword by **Josef Kolmaš**. Edited by **Vladimír Liščák**. Academy of Sciences of the Czech Republic, Oriental Institute, Praha 1999. xxi, 15 pp. Bibliografie / Bibliographical Series of the Oriental Institute, Vol. 11. ISBN 80-85425-33-5.

*Soupis publikovaných a nepublikovaných prací Josefa Kolmaše. Bibliografie 1953–1998. List of Published and Unpublished Works of Josef Kolmaš. Bibliography 1953–1998.* Compiled and introduced by **Alter ego**, with the editorial assistance of **Jan Filipský**. Bibliographical Series of the Oriental Institute, Academy of Sciences of the Czech Republic, Volume 12. Prague 1999, 108 pp., ISBN 80-85425-35-1.

*Variace na Korán. Islám v diaspoře* [Variations on the Qur'an. Islam in Diaspora]. **Luboš Kropáček, Eduard Gombár, Dagmar Marková, Ľubica Obuchová** (ed.). Praha 1999, 174 pp. (Archiv orientální. Česká řada. Svazek první), ISSN 1212-6896, ISBN 80-85425-34-3.

---

## PERIODICALS

*Archiv orientální. Quarterly Journal of African and Asian Studies* (1929–). Founded by Bedřich Hrozný. ISSN 0044-8699.

Edited by Ľubica Obuchová.

Editorial board members: Jiří Bečka, Xénia Celnarová (Bratislava), Zdenka Heřmanová, Blahoslav Hruška, Luděk Hřebíček, Josef Kolmaš, Luboš Kropáček, Dagmar Marková, Wolf B. Oerter, Jaroslav Oliverius, Wolfgang Röllig (Tübingen), Stanislav Segert (Los Angeles), Zbigniew Słupski (Warsaw), Ernst Steinkellner (Vienna), Jaroslav Vacek, Rudolf Veselý, Petr Zemánek, Ladislav Zgusta (Urbana).

Quarterly journal of the Oriental Institute published at Academia Publishing House bringing out articles written in English, German or French in the field of history, economy, culture and society of African and Asian countries. Reviews of books and annotations appear regularly in every issue. For the contents of single issues see web site [http://www.lib.cas.cz/knav/journals/eng/Archiv\\_orientalni.htm](http://www.lib.cas.cz/knav/journals/eng/Archiv_orientalni.htm).

*Archiv orientální – Česká řada* [Oriental Archives – Czech Language Series] (1999–). ISSN 1212-6896.

To mark the 70<sup>th</sup> anniversary of the international scholarly quarterly *Archiv orientální*, it was decided to establish a new periodical series in the Czech language. The first volume entitled *Variace na Korán. Islám v diaspoře* [Variations on the Qur'an. Islam in Diaspora] contains four case studies dealing with Muslim communities in the European Union, in the Balkans, in India and in China.

*Nový Orient* [New Orient](1945–). ISSN 0029-5302.

Edited by Svetozár Pantůček. Editorial board members: Otakar Hulec, Josef Kolmaš, Oldřich Král, Adéla Křikavová, Dagmar Marková, Miriam Löwensteinová, Jana Pečírková, Renáta Svobodová, Hana Třísková.

Monthly journal of the Oriental Institute, addressing the broader Czech public and reflecting its ever-growing interest in Asian and African societies and cultures. *Nový Orient* provides its readers with articles of popular character trying to present objective information about countries of Asia and Africa, their civilisations and contemporary developments.

---

## LONG-TERM RESEARCH PROJECTS

**V. Ando:** 1. *Klasická čínská medicína. Základy teorie* [Classical Chinese Medicine. Basic theory]. This five-volume work (ca. 1,500-2,000 pp.), based on original Chinese sources, will cover the whole theoretical basis of Chinese medicine and will provide a detailed explanation of its disciplines from its philosophical background up to the methods of examination and diagnostics.

2. *Nan-ťing. Klasická kniha složitých otázek* [Nanjing. Canon of difficulties]. Translation from Chinese with notes and commentaries.

3. *Čínsko-český výkladový slovník tradiční čínské medicíny* [Chinese-Czech Lexicon of Traditional Chinese Medicine]. The work containing 15,000 - 20,000 entries will explain terms from all branches of Chinese medicine, including basic theory, acupuncture,

phytotherapy, qigong, etc. Elaborated in cooperation with physicians and graduates of Chinese medicine.

4. Li Š'-čen: *Pin-chu maj-süe. Pin-chuovo učení o vyšetřování pulsu* [Li Shizhen: Binhu Maixue. Binhu's teaching on examination of pulses]. Translation from Chinese with notes and commentaries, translated in cooperation with physicians.

**R. Heřman:** 1. *Concepts of "Nature" in the History of Japanese Thought* (PhD. dissertation research).

2. Encyclopedia of Japanese Culture.

**Š. Horáková:** *Origins and Development of the Catholic Church in Korea from the Middle of the 16th century to 1919* (PhD. dissertation research).

**B. Hruška:** 1. *Cuneiform Digital Library Initiative* (Section II: Old Sumerian Texts). Max-Planck-Institut für Wissenschaftsgeschichte and the Freie Universität Berlin, Germany, with the University of California, Los Angeles, U.S.A.

2. *Ancient Mesopotamian Knowledge Systems*, Max-Planck-Institut für Wissenschaftsgeschichte, Berlin, Germany.

**L. Hřebíček:** *Handbook of quantitative linguistics*. Coordinated by the universities of Trier and Bochum. The scheduled result is a publication by a wide international group of authors, contracted to appear at Walter de Gruyter's, Berlin, Germany.

**L. Chaloupková:** *Tibetan-Mongolian Vocabulary with Czech Equivalents*, in cooperation with prof. J. Luvsandorj, Charles University, Prague.

**P. Charvát** 1. *Iconographie du pouvoir en Suse pré- et protohistorique*. This project rounds up the author's vision of emergence of statehood in ancient W. Asia presented in his *Ancient Mesopotamia* (Prague, Oriental Institute 1993, archaeological sources) and *On People, Signs and States* (Prague: Oriental Institute 1997, written sources) by means of social-history analysis of seal iconography.

2. *Salvage excavations at Tilbes Höyük*, a Spanish-Turkish-US-Czech project. Post-excavation treatment of the results of four field campaigns (1996-1999) at the above-named protohistoric and ancient site in Urfa province, Turkey. The Director of the Spanish Archaeological Mission to Turkey entrusted to the present author the publication of seals and sealing finds, to appear in *Archiv orientální* in 2000 or 2001.

**V. Liščák:** *Silk Roads and Chinese Central Asia (Eastern Turkestan) Through the Ages: Cultural Contacts*.

**M. Mendel:** *The Religious Minorities in Central Europe*. An international project of the Institut des Religionswissenschaft, Universität Leipzig, Germany, of the Institute for the Study of Religions, Philosophical Faculty, Masaryk University of Brno and of the Institute of Cultural Anthropology, Philosophical Faculty, Komenský University of Bratislava, Slovakia, and the Oriental Institute, AS CR, Prague.

**D. Nymburská:** *Yukio Mishima and his Literary Language* (PhD. dissertation research).

**Ľ. Obuchová:** Situation of Nationalities in the P.R. of China, with special reference to ethnological research in Southern China.

**H. Třísková:** 1. *Phonetics of modern Chinese – Basic Course* (textbook for university students).

2. *Computer programme for the analysis of rhythmical scanning of spoken Chinese.*

---

## **GRANTS AND SUBSIDIES**

*Methods of examination and differential diagnostics in classical Chinese medicine. Basic Theory.*

Grant Agency of the Academy of Sciences of the Czech Republic, Grant No. A0021704, 1997–2000.

Contractor: **V. Ando**

*Východní duchovní proudy v kontextu současné religionistiky (súfismus, buddhismus, tantrismus)* [Eastern Spiritual Currents in the Context of Contemporary Religious Studies (Sufism, Buddhism, Tantrism)].

Grant Agency of the Czech Republic, Grant No. 401/97/0691, 1997–2000.

Participant: **J. Holba**

*Linear Text Structures.*

Grant Agency of the Czech Republic, Grant No. 405/99/0011, 1999–2000.

Contractor: **L. Hřebíček**

Travel Grant of the Literary Foundation of the Czech Republic to fund participation in an International Symposium dedicated to the 400<sup>th</sup> anniversary of Jaya-pandita and 390<sup>th</sup> anniversary of free entry of Kalmykia into Russia. Elista, September 1999.

Contractor: **L. Chaloupková**

*Catalogue of Old Babylonian signs.*

Grant Agency of the Academy of Sciences, Grant No. A0021901, 1999–2001.

Contractor: **L. Pecha**

*Rakouská vyslanectva do Istanbulu v první polovině 17. století* [Austrian Embassies to Istanbul in the first half of the 17<sup>th</sup> century].

Grant Agency of the Academy of Sciences, Grant No. B9021902, 1999–2001.

Contractor: **P. Štěpánek**

Oldřich Švarný: *Učební slovník jazyka čínského I.–IV.* [A Textbook Dictionary of Modern Chinese].

Publication Grant of the Grant Agency of the Czech Republic, No. 405/98/0373.

Participant: **H. Třísková**

---

## **INTERDISCIPLINARY RESEARCH GROUPS**

*Úvod do obecné teorie textu* [Introduction into general text theory].

Coordinator: **L. Hřebíček.**

A mathematical-linguistic project elaborated jointly by three authors from three different countries. The expected result will be a monograph, to appear at Bratislava, Slovakia, in 2000.

*Orientalia Bohemica.*

Coordinator: **P. Charvát.**

This long-term inter-institutional project focuses on interactions of all kinds between the Orient, chiefly the Near East, but also other regions including those adjacent to the Silk Road, and the Czech lands throughout their history. The group's activities in 1999 comprised, *inter alia*,

1. The "Schätze der Kalifen" exhibition of early medieval Muslim art in Vienna, a lecture by N. Profantová with an ensuing debate on the nature of Christian-Islam interactions (Oriental Institute, 4 May).
2. Visit of excavations of the earliest Jewish cemetery of Prague with a lecture by M. Wallisová. 14 June.
3. New French excavations of prehistoric sites of the Near East. A lecture by Prof. C. Breniquet, Bordeaux university, France. Institute of Archaeology (AS CR), Prague, 29 November.
4. The spiritual world of early medieval Avar élites: Glimpses of our past. A lecture by P. Charvát at the Institute of Archaeology, Prague, 7 December.
5. Preparation of a major international exhibition "Europas Mitte um 1000 nach Christus" (Germany, Poland, Czechia, Slovakia, Hungary, to appear in 2000–2002.)
6. Compilation of the annual bibliography and of a wider interdisciplinary bibliography for "Archiv orientální".

*Religious trends in Asia*

Coordinator: **L. Obuchová.**

The group was formed in 1998 by researchers from different Czech Orientalist institutions. In 1999, it published two collections of essays in the Czech language. The first one under the title *Variace na Korán. Islám v diaspoře* [Variations on the Qur'an. Islam in Diaspora] appeared in the inaugural volume of *Archiv orientální – Česká řada*. The second collection entitled *Náboženské motivy v orientálním umění* [Religious Motifs in Oriental Art] is to be published in a monograph series of the Czech Society for Eastern Studies.



---

## **MEMBERSHIPS IN ACADEMIC BODIES, INTERNATIONAL ORGANIZATIONS, ADVISORY AND/OR EDITORIAL BOARDS, ETC.**

*Acta Onomastica*, Onomastical Section, Institute of the Czech Language, AS CR, Praha (**P. Charvát**, member of the Editorial Board).

Akademická rada Filozofické fakulty Karlovy University [Academic Council, Philosophical Faculty, Charles University], Praha (**L. Hřebíček**, member).

Akademický senát Husitské teologické fakulty Univerzity Karlovy [Academic Senate of the Hussite Theological Faculty, Charles University], Praha (**B. Hruška**, member).

Akademický sněm AV ČR [Academy Assembly of the AS CR], Praha (**B. Hruška**, **J. Kolmaš**, members).

Archaia, občanské sdružení [Archaia Archaeological Corporation, a public charity], Praha (**P. Charvát**, member of the Supervisory board).

Association européenne d'études chinoises / European Association of Chinese Studies (**V. Ando**, **J. Kolmaš**, **V. Liščák**, Members, **H. Třísková**, member of the Board).

Centrum medievistických studií [Centre for Medieval Studies, AS CR and Charles University], Praha (**P. Charvát**, member of the Scientific Council).

The Czech-Japanese Association Centre for Culture and Information (**R. Heřman**, member).

Česká archeologická společnost [Czech Archaeological Society], Praha (**P. Charvát**, Deputy Chairman).

Česká orientalistická společnost [Czech Orientalist Society], Praha (**L. Obuchová**, Acting Chairperson)

Česko-čínská společnost [Czech-Chinese Society], Praha (**V. Liščák**, **L. Obuchová**, **H. Třísková**, Board members, **V. Ando**, member).

Česko-korejská společnost [Czech-Korean Association], Praha (**Š. Horáková**, member).

Česko-mongolská společnost [Czech-Mongolian Association], Praha (**L. Chaloupková**, Board member).

*EKO – Ekologie a společnost* [Ecology and Society], Praha (**J. Filipský**, External Foreign Features Editor).

Fédération Internationale des Instituts d'Etudes Médiévales (F.I.D.E.M.), Louvain-la-Neuve, Belgium (**P. Charvát**, member).

Forschungsarchiv des Deutschen Archäologischen Institutes, Berlin (**B. Hruška**, member).

Grantová agentura AV ČR [Grant Agency, Academy of Sciences of the Czech Republic], Praha (**P. Charvát**, Deputy Chairman for Social Sciences and Humanities; **J. Pečírková**,

member of the Tenth Sub-Commission for the Philological and Humanity Sciences; **J. Strnad**, Chairman of the Tenth Sub-Commission).

Grantová agentura ČR [Grant Agency of the Czech Republic], Praha (**P. Charvát**, member of the Supervisory board).

International Association for Tibetan Studies (**J. Kolmaš**, member).

IQLA – International Quantitative Linguistics Association. Current seat: University of Trier (**L. Hřebíček**, member).

Jazykovědné sdružení [Linguistic Association], Praha (**L. Hřebíček**, **H. Třísková**, members).

*Journal of Quantitative Linguistics*, Lisse, The Netherlands (**L. Hřebíček**, Editorial Board member).

Komise pro vědecké informace Akademie věd České republiky [Commission for Scientific Information, Academy of Sciences of the Czech Republic], Praha (**J. Prosecký**, member).

Komise pro jazyky a literatury Asie a Afriky FF UK [Board for Languages and Literatures of Asia and Africa, Philosophical Faculty, Charles University], Praha (**L. Hřebíček**, member).

Kontinenty – sdružení pro spolupráci se zeměmi Asie, Afriky a Latinské Ameriky [The Continents. Association for Cooperation with the Countries of Asia, Africa and Latin America], Praha (**M. Mendel**, member of the Managing Committee).

Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy ČR, rada programu "Zpřístupňování výsledků výzkumu a vývoje české společnosti" [Ministry of Education, Youth and Physical Culture of the Czech Republic, Council of the Programme "Access of Czech Public to Research and Development Results"], Praha (**S. Pantůček**, member).

Ministerstvo zahraničí ČR, Česko-německé diskusní fórum [Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic, Czech-German Discussion Forum], Praha and Berlin (**P. Charvát**, member of the Coordination Council).

Misión Arqueológica Española en Turquía, Madrid (Spain) and Tilbes Höyük, Urfa province, Turkey (**P. Charvát**, member).

Oborová rada studijního programu při FF UK, Praha, pro obhajoby disertačních prací v oboru "Dějiny a kultury zemí Asie a Afriky"; dtto v oboru "Teorie a dějiny literatur zemí Asie a Afriky" [Examination Board for the Defenses of Doctoral Dissertations in the field of "History and Cultures of Asian and African Countries"; ditto in the field of "Theory and History of Literatures of Asian and African Countries"], Philosophical Faculty, Charles University, Praha (**J. Kolmaš**, member).

*Památky archeologické* [Archaeological Antiquities], Archaeological Institute, AS CR, Praha (**P. Charvát**, Editorial Board member).

*Panoráma biologické a sociokulturní antropologie* [Panorama of Biological and Socio-Cultural Anthropology], Masaryk University, Brno (**J. Kolmaš**, Editorial Board member).

Pražský lingvistický kroužek [Prague Linguistic Circle], Praha (**H. Třísková**, member).

QUALICO – Quantitative Linguistics Association. Current seat: University of Trier (**L. Hřebíček**, member).

Rencontre Assyriologique Internationale. International Association for Assyriology and Ancient Near Eastern Archaeology. Current seat: Amsterdam, The Netherlands (**B. Hruška**, Committee member).

“Scientia” Edition Series, Masaryk University, Brno (**J. Kolmaš**, Editorial Board member).

The Sumerian Agriculture Group. Current seat: Cambridge, U.K. (**B. Hruška**, member).

Vědecká rada AV ČR [Council for Sciences of the AS CR], Praha (**P. Charvát**, **J. Kolmaš**, members).

World Archaeological Congress. Current seat: University of South Dakota, Vermilion, South Dakota, USA (**P. Charvát**, member).

*ZeT–Zeitschrift für Empirische Textforschung*, Trier (**L. Hřebíček**, Editorial Board member).

---

## Main Activities

### Conferences, Seminars

42. *Permanent International Altaistic Conference (PIAC)* organised jointly by Radio Free Europe/Radio Liberty and Charles University, Prague, 22–27 August. **L. Hřebíček**, **L. Chaloupková**, participation.

*International conference on “Afrocentrism and Eurocentrism on the Eve of the 21st Century – African Studies in World Context”*, organised by the Centre of African Studies, Institute of World History, Russian Academy of Sciences, and the centre “African History”, Moscow State University, Institute of Asian and African Studies, Moscow, 8–9 September, **O. Hulec**, participation.

*International Symposium dedicated to the 400<sup>th</sup> anniversary of Jaya-pandita, 350<sup>th</sup> anniversary of the “Clear Script” and 390<sup>th</sup> anniversary of free entry of Kalmykia into Russia*, Elista, 14–18 September. **L. Chaloupková**, participation.

*Fifth conference on “Religiöse Minoritäten in Mittel- und Ostmitteleuropa”*, Leipzig, 27 – 29 May. **M. Mendel**, participation with a paper on “Preconditions and Obstacles of Legal Setting Up a Muslim Community in the Czech Republic”.

*4<sup>th</sup> conference on “Material Culture and Everyday-Life in the Ottoman Empire”*, 23 – 24 April, Boğaziçi Üniversitesi, Istanbul. **P. Štěpánek**, participation with a paper “Diplomats on their Roads to Constantinople: Habsburg Envoys in the Years 1560–1660”.

*XIII<sup>th</sup> Congress of Türk Tarih Kurum*, 4 – 8 October. **P. Štěpánek**, participation with a paper “Was the Ottoman Empire about to Wage a War with Austria in 1644?”

---

## Research Activities, Study Tours Abroad

**J. Holba**, Switzerland, 21 March – 30 June. A study tour, Department of Buddhist Studies, Lausanne University (UNIL).

**J. Holman**, India, 21 January – 24 March 1999. A study tour (Delhi, Benares, Calcutta).

**B. Hruška**, Germany, 24 – 28 March, Visiting Professor at the Altorientalisches Seminar, Free University Berlin. A study tour under the TEMPUS-Phare scheme, project "Der neue Pauly", topic "Historia Religionum I".

**B. Hruška**, Germany, 2 August – 30 September, Max-Planck-Institut für Wissenschaftsgeschichte, Berlin. Tagged translated and unpublished texts from the German excavations at Fara, Mesopotamia (S. Iraq). Visited the Hilprecht-Sammlung of the University of Jena on 8 – 12 September.

**P. Charvát**, Great Britain, 13 – 23 May. "Roman and medieval monuments of northern England", excursion for students of the Department of History, Pedagogical Faculty, Charles University, Prague (organisation).

**P. Charvát**, Turkey, 7 – 31 August. Participation in the 4<sup>th</sup> excavation campaign at Tilbes Höyük, Urfa province, SE Turkey, by the Misión Arqueológica Española en Turquía.

**P. Charvát**, France, 25 October – 7 November. Study of the HRAF files at the library of the Laboratoire d'Ethnologie Comparée, Collège de France, Paris.

**L. Obuchová**, People's Republic of China, 14 April – 8 May. Field research in Guangxi Zhuang Autonomous Region, Nanning, Wuming, Bose Area. Study visit in the Chinese Academy of Social Sciences, Beijing, topic "Contemporary Situation of Overseas Chinese".

**J. Prosecký**, France, 8 – 20 November. Study of recent literature for a treatise on Assyro-Babylonian mythology at the library of the Institut d'Assyriologie, Collège de France, Paris.

**J. Strnad**, India, 21 January – 24 March. A study tour (Indira Gandhi National Centre for the Arts [IGNCA], Delhi, State Museum, Lucknow, Indian Institute for Research in Numismatic Studies, Anjaneri-Nasik).

**R. Svobodová**, India, 21 January – 24 March. A study tour (Indira Gandhi National Centre for the Arts, Delhi, Central Institute of Indian Languages, Mysore).

**R. Svobodová**, Great Britain, 25 November – 16 December. A study visit (School of Oriental and African Studies, University of London).

**P. Štěpánek**, Turkey, 17 January 1998 – 15 February 1999. A study tour to Istanbul.

**P. Štěpánek**, Germany, 8 October 1998 – 31 July 1999. A long-term study stay at the Ludwig-Maximilian-Universität, Munich, DAAD Grant.

**P. Štěpánek**, Austria, 17 October – 11 December. A study visit to Vienna financed from the Grant "Austrian Embassies to Istanbul in the first half of the 17<sup>th</sup> century (GA AS CR).

**H. Třísková**, People's Republic of China, July – August, Beijing Language and Culture University. Participation in a summer course for teachers of Chinese.

---

## **Teaching Activities, Lectures, Seminars at Universities, etc.**

**V. Ando**, Course of Chinese language for physicians and students of Chinese medicine. Praha, 2 hours a month.

Course on Theory of Chinese Medicine. Interpretation from Chinese. 1 – 7 February, 17–21 November.

**J. Filipský**, Supervising 1 M.A. diploma thesis, Department of Anthropology, Faculty of Natural Sciences, Masaryk University, Brno, Academic Year 1998/99.

Assessing 1 PhD. thesis, Institute of Indology, Philosophical Faculty, Charles University, Praha, November–December 1999.

**R. Heřman**, Course of Japanese, First Renewed Technical High School, Prague, 2 hours a week.

Foundations of Japanese Buddhism, West Bohemian University, Plzeň, 8 hours, winter term.

The Japanese and their World: The Cultural Context of Japanese Religion, The Academy of Performing Arts, Praha, 4 May.

The Tea Ceremony: A Way to Understand Japanese Culture, The International School of Prague, Praha, 27 January and 31 May.

**B. Hruška**, Lecture course on "Wissen ohne Begriffsbildung", Summer School Berlin, 9 – 12 August.

Lecture block "Duchovní svět starého Předního východu" [Intellectual Life of the Ancient Near East], West Bohemian University, Plzeň, 2 hours a week.

Lecture block "Mezopotamská a palestinská kultura" [Mesopotamian and Palestinian Cultures in Antiquity], The Academy of Performing Arts, 8 hours, November.

Ancient History of Israel I – II., Hussite Theological Faculty, Charles University, Praha, 2 hours a week.

World Religions (Egypt, Mesopotamia, Canaan, Islam), Hussite Theological Faculty, Charles University, 3 hours a week.

The Mythical Thought in the Ancient Near East. Sumerian and Babylonian Incantations, Hussite Theological Faculty, Charles University, 2 hours a week.

Sumerian and Babylonian Cosmology: Heaven, Earth and Underworld, Hussite Theological Faculty, Charles University, 2 hours a week.

Supervising 3 B.A. and 11 M.A. theses at the Department of Religious Studies and History of Religions, Hussite Theological Faculty, Charles University, Praha.

**L. Hřebíček**, Turkology Seminar I – II, Philosophical Faculty, The Institute of the Near East and Africa, Charles University, Praha, 2 hours a week.

**O. Hulec**, Supervising 1 PhD. thesis at the Faculty of International Relations, High School of Economics, Praha.

Supervising a PhD thesis of J. Jiroušková, *"Cultural, political and economic evolution of former Portuguese colonies (1415–1885)"*, Oriental Institute, Academy of Sciences of the Czech Republic, Praha.

**L. Chaloupková**, Course of Tibetan Language. State Language School, Prague, 4 hours a month.

**P. Charvát**, Introduction to the Pre-Greek Civilizations. Department of History, Pedagogical Faculty, Charles University, Praha, 1 hour a week.

Scandinavia in the Early Middle Ages. Department of History, Pedagogical Faculty, Charles University, 2 hours a week.

Introduction to the Prehistory of Bohemia and Moravia. Pedagogical Faculty, Charles University, Praha, 1 hour a week.

The British Isles in the Early Middle Ages. Department of History, Pedagogical Faculty, Charles University, Praha, 2 hours a week.

Supervising a diploma thesis of A. Huliciusová, *"Czechs, Moravians and the Holy Land up to 1230"*, Department of History, Pedagogical Faculty, Charles University, Praha.

**J. Kolmaš**, Lecture block "Byl Marco Polo skutečně v Číně?" [Did Marco Polo Really Visit China?], Department of Anthropology, Faculty of Natural Sciences, Masaryk University, Brno, 15 December, 3 hours.

**M. Mendel**, Classical and Modern Islam, Institute of Religionistics, The Masaryk University, Brno, 2 hours a week.

Introduction to Arabic I, The Masaryk University, Brno, Winter Term, 3 hours a week.

Introduction to the Classical Islam, The Hussite Theological Faculty, Charles University, Praha, 8 hours, March–April.

Supervising 2 BA (Bc.) and 2 MA (Mgr.) theses at the Institute for the Study of Religions, Masaryk University, Brno and the Institute of Near East and Africa, Philosophical Faculty, Charles University, Praha.

**D. Nymburská**, Japanese Language Courses, State Language School, České Budějovice, January–July, 10 hours a month; Czech–Japanese Association, 5 hours a week, October–December.

**Ľ. Obuchová**, Lectures in Chinese Cultural History, Department of Culturology, Philosophical Faculty, Charles University, Prague, summer term, 2 hours a week.

Lectures in Chinese History, Society and Economy, Faculty of Economics, West Bohemian University, Cheb, Winter Term, 4 hours a week.

Ethnic Situation in South China. Department of Far Eastern Studies, Philosophical Faculty, Palacký University, Olomouc, 3 hours.

**J. Pečírková**, State Formations in the Ancient Near East. The Greek and Roman Models of Emperors, West Bohemian University, Plzeň, Winter Term, 3 hours a week.

**L. Pecha**, History of the Ancient Near East. West Bohemian University, Plzeň, 3 hours a week.

**J. Prosecký**, History of Akkadian Literature, Institute of the Ancient Near East, Philosophical Faculty, Charles University, Praha, 2 hours a week.

Interpretation of Akkadian Literary Texts, Philosophical Faculty, Charles University, Summer term, 2 hours a week, Winter Term, 4 hours a week.

Introduction to the Cuneiform Studies, Philosophical Faculty, Charles University, Winter Term, 2 hours a week.

**J. Strnad**, lectures and seminars in the Indological Institute, Philosophical Faculty, Charles University – Medieval history of India (2 hours a week), Historical Seminar (ditto), Interpretation of Sanskrit Texts (ditto); in the Institute of Philosophy and Religious Studies, Philosophical Faculty, Charles University: Introduction to the History of Indian Religions (ditto).

**P. Štěpánek**, lecture "Lebenswelten der österreichischen Botschafter in Istanbul", Universität Bamberg, 14 December.

**H. Třísková**, Phonetics of Modern Chinese: Seminar for the First Grade Students, Far Eastern Institute, Philosophical Faculty, Charles University, 2 hours a week.

---

### **Public lectures, Co-operation with the Media**

**V. Ando**, Den v Tung-č'-men. Návštěva v pekingské nemocnici tradiční čínské medicíny [A day in Dongzhimen. A visit to the hospital of traditional Chinese medicine in Beijing]. (Script to the documentary film.)

**J. Filipský**, Kdo byl kdo. Čeští a slovenští orientalisté, afrikanisté a iberoamerikanisté [Who Was Who. Czech and Slovak Orientalists, Africanists and Ibero-Americanists], 3 minutes with Czech Writers Programme, Cable Plus Television, 29 April.

**R. Heřman**, Duchovní život v Japonsku I.: Cesty ke spáse a uskutečnění [Spiritual Life in Japan I: Ways Toward Salvation and Realisation], 28 April.

Saičó: Zbožnost a svět [Saicho: Devotion and the World], 20 October.

Kookai: Mystický ideál mimo čas [Kookai: Mystic Ideal Beyond Time], 27 October.

Život jako Cesta. Tradiční hodnoty v životě současných Japonců [The Life as a Way. Traditional Values in the Life of the Contemporary Japanese], Ústav lidové kultury [Folk Culture Research Institute], Strážnice, 6 March.

Japonská cesta čaje I. a II. [The Japanese Way of Tea I., II.], Dobrá čajovna Ostrava, 23–24 April.

Čaj a japonská kultura (The Tea and Japanese Culture), Čajovna Papírové zrcadlo, Hodonín, 15 May.

**J. Holman**, The Princely States and Indian Federalism. A Historical Perspective, Indira Gandhi National Centre for the Arts, New Delhi, 22 March.

Kašmír a jeho politická současnost [Kashmir and its Political Present], Mikrofórum, Czech Radio, Prague, 8 June.

Panel Discussion on India organized by The Friends of India Association, Ponrepo Cinema, Prague, 24 June.

**B. Hruška**, Svatá země [The Holy Land]. Mikrofórum, Czech Radio, Prague, 5 January (two broadcasts).

Babylónská věž a civilizace staré Mezopotámie [The Tower of Babylon and the Ancient Mesopotamian Civilisations], Heřmanův Městec Municipality, 12 May.

Sumerský řád světa [Summerian World Order], Náprstek Museum, Prague, 21 October.

Náboženství starého Předního východu [Religions of the Ancient Near East], History Teachers' Association of the Czech Republic, Prague, 3 November.

Dobrá slova z hlíny [Good Words Gleaned from the Clay], Náprstek Museum, Prague, 11 November.

Biblické země [The Lands of the Bible], Vysoké Mýto Municipality, 8 December.

**L. Chaloupková**, Tibetský buddhismus a jeho památky [Tibetan Buddhism and Its Monuments]. Public lecture with a slide show. Yurta 1999 Festival, Prosiměřice u Znojma, 19 June.

Kalmycká republika a její hlavní město Elista [Kalmyk Republic and its Capital Elista]. Lecture with a slide show, Institute of the Far East, Charles University, Prague, 29 November.

**P. Charvát**, Nové objevy v antické oblasti [New Discoveries in the Area of the Greek and Roman Civilizations], National Museum, Prague, 2 February.

Nové archeologické objevy v Turecku [New Archeological Discoveries in Turkey], Museum of East Bohemia, Hradec Králové, 17 March.

Martin Kabátník z Litomyšle [Martin Kabátník of Litomyšl, one of the First Czech Travellers to the Orient], "Včela Čáslavská", Čáslav, 14 April.

Kosmas – praotec Čechů [Kosmas – the Ancestor of the Czechs], Czech Radio 3 – Vltava, 1 January.

Křižovatky. Nejstarší židovský hřbitov v Praze [Crossroads: The Most Ancient Jewish Cemetery of Prague], Czech Radio, 24 June.

**J. Kolmaš**, Po stopách objevovatelů Tibetu [In the Footsteps of Discoverers of Tibet], Svatojánská kolej. Vyšší odborná škola pedagogická, Svätý Jan pod Skalou, 25 May, 8.30–11.30 a.m. *Idem*, Muzeum Kroměřížska, Kroměříž, 27 May.



**M. Mendel**, Kurdská otázka na pokračování [Kurdish Issue Continued], Hospodářské noviny, 26 March.

Izrael měsíc před volbami [Israel – a Month before the Elections], Hospodářské noviny, 9 April.

Kosovská krize. Mýty české diskuse [The Crisis in Kosovo: Myths of the Czech Debate], Hospodářské noviny, 16 April.

Izrael po volbách. Čas licitací [Israel after the Poll. A Time for Bargaining], Hospodářské noviny, 28 May.

Participation in the TV programme "21" (four times), speaking on various topics of Middle Eastern Politics.

Krize na Kavkaze [The Crisis in the Caucasus Region], Radio Free Europe, 13 September (1 hour).

"Islamic Menace" for the Western Civilization. Teachers Against Xenophobia. One-Day Seminar for the District Educational Centre, Svitavy, 1 December.

**L. Obuchová**, Čínští muslimové [The Chinese Muslims], Czech-Chinese Association, Prague, 24 February.

Islám v Číně [Islam in China], Opus arabicum, Prague, 18 June.

**S. Pantůček**, Moderní alžírské povídky [Modern Algerian Short Stories], Opus Arabicum, Prague, 26 February.

Problémy arabské kultury [Problems of Arab Culture], Mariánské Lázně, 12 March, 22 April, 19 August.

Literatury Severní Afriky [Literatures of North Africa], Zemské muzeum – Opus Arabicum, Brno, 21 October.

**J. Prosecký**, Encyklopedie starověkého Předního východu [Encyclopedia of the Ancient Near East]. Presentation and Press Conference. Academia Publishing House, Prague, 3 March. Ditto, Media Presentations: Radiožurnál, Czech Radio, 7 March; Regina Praha, 18 April; Cable Plus Television, 29 April.

Moudrost Akkadu [Wisdom of Akkad]. Náprstek Museum, Prague, 4 November.

**J. Strnad**, Electronic Corpora and the Hindi Lexicography. Paper presented in IGNSA, New Delhi, 22 March.

Psychologie v Pataňžalio Jógasútrách [Psychology in Patañjali's Yogasūtras], Conference Yoga in Contemporary Society, Friends of India Association, Prague, 20 November.

**R. Svobodová**, The First Hindi-Czech Dictionary and the History of its Emergence. Indira Gandhi National Centre for the Arts, New Delhi, 22 March.

Some Reflections on my Recent Stay in India, Friends of India Association, Prague, panel discussion, Ponrepo Cinema, Prague, 24 June.

Mohan Rakesh: Ūrmil jīvan – A Hindi Story Analysed. Seminar on the literary analysis of Hindi texts, Indological Institute, Charles University, Prague, 4 November.

---

## Main Publications<sup>2</sup>

### Books

**V. Ando**, *Klasická čínská medicína. Základy teorie IV* [Classical Chinese medicine. Basic theory IV]. Svítání, Hradec Králové 1999, 396 pp.

**J. Filipský** (ed.) *et al.*, *Kdo byl kdo – Čeští a slovenští orientalisté, afrikanisté a iberoamerikanisté* [Who Was Who – Czech and Slovak Orientalists, Africanists and Ibero-Americanists]. Nakladatelství Libri, Praha 1999, 620 pp.

**B. Hruška** (transl. from German), Gottfried Kirschner, *Výpravy do neznáma* [Expeditions in unknown]. Knižní klub, Praha 1999.

**P. Charvát** *et al.*, *Čáslav – místo pro život, svědectví archeologie* [Čáslav – A place for living. The testimony of archaeology]. SET OUT PRAHA, Čáslav 1999.

**L. Chaloupková**, *A Catalogue of J. Kolmaš's Private Collection of Tibetan Texts*. Part I. (Nos. 1-45), *ArOr* **67** (1999), No. 3, Supplement, pp. 3–29.

**J. Kolmaš**, *A Catalogue of J. Kolmaš's Private Collection of Tibetan Texts*. Part II (Nos. 46-517, pp. 30-80; Index of Names, pp. 81-85), *ArOr* **67** (1999), No. 3, Supplement.

[**J. Kolmaš**], Alter Ego with the editorial assistance of **J. Filipský**, *Soupis publikovaných a nepublikovaných prací Josefa Kolmaše. Bibliografie 1953–1998. List of Published and Unpublished Works of Josef Kolmaš. Bibliography 1953–1998*. Bibliografická edice OÚ AV ČR, sv. 12 / Bibliographical Series of the OI AS CR, Vol. 12, Praha 1999, 108 pp.

**V. Liščák** (transl. from German), Hans Küng, Julia Ching, *Křesťanství a náboženství Číny* [Christianity and religions of China]. Vyšehrad, Praha 1999, 288 pp.

**Ľ. Obuchová**, *Číňané 21. století. Dějiny – tradice – obchod* [The Chinese of the 21<sup>st</sup> century. History – traditions – trade]. Academia, Praha 1999, 287 pp.

**Ľ. Obuchová** (ed.), *Variace na Korán. Islám v diaspoře (sborník)* [Variations on the Qur'an. Islam in Diaspora (Collection of essays)]. Archiv orientální. Česká řada 1 (1999), 174 pp.

**S. Pantůček** (transl. from Arabic and French), *Moderní marocké povídky* [Modern Moroccan short stories]. Dar Ibn Rushd, Praha 1999.

**J. Prosecký** (ed.), **K. Břeňová**, **B. Hruška**, **P. Charvát**, **J. Pečirková**, **L. Pecha** *et al.*, *Encyklopedie starověkého Předního východu* [Encyclopedia of the Ancient Near East]. Nakladatelství Libri, Praha 1999, 447 pp.

**H. Třísková** (ed.), *Transkripce čínštiny – sborník statí* [Transcription of Chinese – collected papers]. *Transkripce čínštiny – tabulky a návody* [Transcription of Chinese – converting tables and instructions]. Česko-čínská společnost, Praha 1999, xv, 104 + ix, 133 pp.

---

2) Abbreviations: *ArOr* - Archív orientální, Praha 1929-; *NO* - Nový Orient, Praha 1945-.

---

### Articles, Contributions to Conference Proceedings

**V. Ando**, Aj pinyin potřebuje čas [Pinyin also needs time.]. In: *Transkripce čínštiny – sborník statí* [Transcription of Chinese – collected papers], ed. by H. Třísková. Česko-čínská společnost, Praha 1999, pp. 91–93.

**K. Břeňová**, Bůh Molech a lidské oběti [The god Molech and human sacrifices]. *Religio VII/1* (1999), pp. 23–28.

**K. Břeňová**, Jeruzalémský chrám a jeho symbolika [Jerusalem temple and its symbolism]. *NO 54* (1999), pp. 171–173.

**K. Břeňová**, Menora – symbol lidu Izraele [Menorah – the Symbol of People of Israel]. *NO 54* (1999), pp. 313–315.

**K. Břeňová**, Porušovali Izraelci třetí přikázání? [Did the Israelites break the Third Commandment?]. *NO 54* (1999), pp. 65–68.

**J. Filipský, B. Hruška, J. Kolmaš, A. Křikavová, H. Třísková**: Indie. Starý Přední východ. Tibet. Perský a kurdský svět. Čína (s O. Lomovou). [India. Ancient Near East. Tibet. World of Persians and Kurds. China (with O. Lomová)]. In: J. Malina (ed.), *Kruh prstenu. Lásky v životě a literatuře světa srdcem a rukama českých malířů a sochařů* [Circle of the ring. Love in the life and literature of the world through the heart and hands of Czech painters and sculptors]. Vol. 1. Working preprint. Nadace Universitas Masarykiana, Nakl. Georgetown, Nakl. a vydavatelství Nauma, Brno 1999, pp. 216–271; 98–123; 328–353; 152–194; 272–327.

**J. Filipský, J. Holman, J. Strnad**, Indické jazyky [Indian Languages]. In: *Transkripce čínštiny. Tabulky a návody* [Transcription of Chinese. Tables and Directions], ed. by H. Třísková. Česko-čínská společnost, Praha 1999, pp. 97–100.

**R. Heřman**, Za světlem na horu Hiei [To the Hiei-zan in search of the light]. *Kokoro (quarterly magazine of the Czech-Japanese Association)*, Spring 99, pp. 4–13.

**R. Heřman**, Zpráva o činnosti ČJS [Czech-Japanese Association annual report]. *Kokoro (quarterly magazine of the Czech-Japanese Association)*, Summer 99, pp. 6–7.

**J. Holba** (transl. from Sanskrit), Diamantová sůtra [The Diamond Sātra], kap. 1–13a. *Dharma*, No. 18 (1999).

**Š. Horáková**, Kim Tong-in – průkopník moderní korejské povídky [Kim Tong-in – the pioneer of the Korean modern short story]. *NO 54* (1999), pp. 270–273.

**Š. Horáková** (transl. from Korean), Kim Tong-in: Šílený malíř [The mad painter]. *NO 54* (1999), pp. 344–350.

**Š. Horáková**, Korejská knihovna Orientálního ústavu znovu otevřena [The Korean library of the Oriental Institute re-opened]. *NO 54* (1999), pp. 231–233.

**B. Hruška**, Die Arbeitsgeräte in der altsumerischen Landwirtschaft. In: H. Klengel, J. Renger (eds.), *Landwirtschaft im alten Orient – Ausgewählte Vorträge der XLI. Rencontre Assyriologique Internationale, Berlin, 4.–8. 7. 1994*. Dietrich Reimer Verlag, Berlin 1999, pp. 237–248.

**B. Hruška**, Sumerské a babylonské tabulky osudu [Sumerian and Babylonian tablets of destiny]. In: J. Hoblík (ed.), *Pouštěj svůj chléb po vodě* [Let the bread flow]. CDK, Brno 1999, pp. 94–103.

**B. Hruška**, Zum Gründungsritual im Tempel Eninnu. In: E. Cancik-Kirschbaum (ed.), *Festschrift Johannes Renger*, Dietrich Reimer Verlag, Berlin 1999, pp. 123–135.

**L. Hřebíček**, Jazykověda proti rasismu [Linguistics against racialism]. *NO 54* (1999), pp. 149–151.

**L. Hřebíček**, Principle of emergence and text in linguistics. *Journal of Quantitative Linguistics 6/1* (1999), pp. 41–45.

**O. Hulec**, Africká mytologie není mrtvá [African mythology is not dead]. *NO 54* (1999), pp. 103–105.

**O. Hulec**, Angola, jeden z odkazů éry studené války [Angola, a heritage of the cold war]. In: *Jeden svět – One world*. Argo, Praha 1999, pp. 54–56.

**O. Hulec**, Coming to terms with the cruel authoritarian past in South Africa and in the Czech Republic. A Comparison. In: P. Skalník (ed.), *Transition to democracy. Czech Republic and South Africa compared*. SET OUT, Praha 1999, pp. 45–60.

**O. Hulec**, Duha zůstala duhou. Jihoafrické volby nepřinesly zásadní posun [Rainbow Remained Rainbow. South African Elections did not bring about a substantial shift]. *Respekt 10* (7.–13. 6. 1999), p. 14.

**O. Hulec**, JAR: Jak se vyrovnat s totalitní minulostí [How to come to terms with a totalitarian past]. In: *Jeden svět – One world*. Argo, Praha 1999, pp. 45–49.

**O. Hulec**, Assumptions, results and reverberations of the Truth and Reconciliation Commission in South Africa. Paper read at the International Conference "Afrocentrism and Eurocentrism on the Eve of the 21st century: African Studies in World Context", Moscow, 8–9 September 1999 (Centre for African Studies, Institute of World History, Russian Academy of Sciences and Centre "African History", Moscow State University, Institute of Asian and African Studies), 14 pp.

**L. Chaloupková**, Búdhistické kláštéry Agi [Buddhist monasteries of the Aga region]. *Informační bulletin Česko-mongolské společnosti*, No. 3, 1999, pp. 43.

**L. Chaloupková**, Gebshi Iharamba Čojragpa. In: *Problemy tradicionnoj kultury narodov Bajkalskogo regiona*. Ulan-Ude 1999, pp. 98–101.

**L. Chaloupková**, Náboženské motivy v mongolském ornamentě [The religious motifs in the Mongolian ornament]. In: *Náboženské motivy v asijském umění* [Religious motifs in Asian art]. Prague 1999, pp. 101–110.

**L. Chaloupková**, Tantra o bogatstve iz mongol'skogo Gandžura [Tantra about richness from the Mongolian Kanjur]. In: *Meždunarodnyj simpozium. Tezisy dokladov i soobščeníj*. Elista 1999, Part I, pp. 80–83.

**L. Chaloupková**, Tantras against drought from the Mongolian Kanjur. Paper presented to the 42nd Permanent International Altaistic Conference (PIAC). Prague, 22–27 August 1999, 6 pp.

**L. Chaloupková**, Tibetská kolekce dháraní [Tibetan Collection of Dhāranīs]. *NO 54* (1999), No. 1, pp. 26–30.

**L. Chaloupková**, Tibetskaja kolekcija dharani v Prage [Tibetan Collection of Dhāranīs in Prague]. In: *Kultura Centralnoj Azii – Pismennyje pamjatniki*. Ulan-Ude 1999, pp. 193–204.

**L. Chaloupková**, Tibetština. Mongolština [Transliteration of Mongolian and Tibetan languages]. In: *Transkripce čínštiny – sborník statí* [Transcription of Chinese – collected papers], ed. by H. Třísková. Česko-čínská společnost, Praha 1999, pp. 103–107.

**L. Chaloupková**, 42. stálá mezinárodní altaistická konference (PIAC) v Praze [42<sup>nd</sup> Permanent International Altaistic Conference in Prague]. *Informační bulletin Česko-mongolské společnosti*, Vol. X, No. 3, 1999, pp. 36–38.

**P. Charvát**, Both sides now: The Iberian peninsula and the Czech lands in the early Middle Ages (up to c. 1300). *Annals of the Náprstek Museum* **19** (1998), pp. 57–63.

**P. Charvát**, Ein byzantinisches Ornament des 8. Jahrhunderts in seiner Umwel. *CIVIS – Studi e testi* (Trento, Italia) 65, Anno XXII (1998), pp. 127–134.

**P. Charvát**, František Ženíšek, Oldřich a Božena, aneb O udánlivém mnohoženství u starých Čechů a Moravanů [František Ženíšek, Oldřich and Božena, or, On the putative polygyny of the ancient Czechs and Moravians]. In: *Sex a tabu v české kultuře 19. století*. Academia, Praha 1999, pp. 67–74.

**P. Charvát**, Iconographie du pouvoir en Suse pré- et protohistorique. *Orient-Express* 1 (1999), title page and pp. 23–25.

**P. Charvát**, The Neolithic revolution: A manipulation, misunderstanding or a myth? In: H. Klengel, J. Renger (eds.), *Landwirtschaft im alten Orient – Ausgewählte Vorträge der XLI. Rencontre Assyriologique Internationale, Berlin, 4.–8. 7. 1994*. Dietrich Reimer Verlag, Berlin 1999, pp. 77–81.

**P. Charvát**, Nové zprávy o nálezech ze starých dob [New reports on finds from old times]. *Acta Onomastica* **XXXIX** (1998), pp. 223–233.

**J. Jiroušková**, Dospívání v tradiční africké společnosti [Growing up in the traditional African society]. *NO 54* (1999), pp. 213–218.

**J. Jiroušková**, Dřevořezby z Angoly [Woodcarvings from Angola]. *Umění a řemesla* 3 (1999), pp. 9–11.

**J. Jiroušková**, Jedna žena je málo [One woman is not enough]. *NO 54* (1999), pp. 265–267.

**J. Jiroušková**, Tetovaní krasavci [Tattooed handsome men]. *NO 54* (1999), pp. 148–149.

**J. Kolmaš** (revision of the text, source materials for the map, translation of the Dalai Lama's Statement from 10. 3. 1999), in: Heinrich Harrer: *Návrat do Tibetu* [Return to

Tibet]. From the German original *Wiedersehen mit Tibet...* transl. by. Stanislava Hřebíčková. 2<sup>nd</sup> revised ed. (1<sup>st</sup> in IŽ Publishing House). Ivo Železný, Praha 1999. 138 pp. (translation of the Dalai Lama's Statement, pp. 131–136).

**J. Kolmaš**, contributions: Předmluva [Preface], pp. 11–12, "Orientální ústav" [Oriental Institute], pp. 553–558 & 570–578, "Čeští a slovenští orientalisté ve vzpomínkách současníků, žáků a následovatelů" [Czech and Slovak Orientalists Remembered by their Contemporaries, Pupils and Followers], pp. 595–602, "Publikace o české a slovenské orientalistice" [Publications on Czech and Slovak Oriental Studies], pp. 602–605, "Bibliografie čs. orientalistiky" [Bibliography of Czechoslovak Oriental Studies], pp. 605–606. Entries: "Kolmaš Josef", pp. 259–262, "Nebesky-Wojkowitz René Mario von (de)", pp. 345–346, "Noel Francois", pp. 353–354, "Sedláček Kamil", pp. 431–432, "Slaviček Karel", pp. 441–442, "Stoliczka (Stolička) Ferdinand", pp. 456–457. In: *Kdo byl kdo. Čeští a slovenští orientalisté, afrikanisté a iberoamerikanisté* [Who Was Who. Czech and Slovak Orientalists, Africanists and Ibero-Americanists]. Prepared by a team of authors. General Editor Jan Filipický. Nakladatelství Libri, Praha 1999, 620 pp.

**J. Kolmaš**, Orientální ústav za německé okupace. I-III. [Oriental Institute During German Occupation], *NO* **54** (1999), No. 1, pp. 32–35, 2 ill.; No. 2, pp. 68–71, 5 ill.; No. 3, pp. 109–111, 1 ill.

**J. Kolmaš**, Akomodace – předchůdce *aggiornamenta*. Na příkladu katolických misí v Číně [Accommodation – Predecessor of *aggiornamento*], *Jezuité* (Praha), Vol. **VIII** (1999), No. 1, pp. 26–28 (author's portrait); No. 2, pp. 26–27; No. 3, pp. 27–28; No. 4, pp. 28–29; No. 5, pp. 25–27 (author's portrait).

**J. Kolmaš**, Pinyin – ano, či ne? [Pinyin – Yes or No?] In: Hana Třísková (ed.), *Transkripce čínštiny. Sborník statí* [Transcription of Chinese. Collection of Papers], Česko-čínská společnost ve spolupráci s Orientálním ústavem AV ČR, Praha 1999, str. 95–96.

**J. Kolmaš**, "Oriental Institute in 1998" (pp. 4–8), "History" (pp. 9–12) In: J. Filipický (ed.), *Oriental Institute 1998*. Praha 1999, 44 pp.

**J. Kolmaš**, Nad knihou Zrcadlo králů s ředitelem Orientálního ústavu Akademie věd [Over the Book "The Mirror of Kings" with the Director of the Oriental Institute]. Připravil Martin Kužel. *Hlas* (Praha), No. 25, 15. 6. – 21. 6. 1999, pp. 12–13, 3 ill.

**V. Liščák**, Jādeye abrīshām va rahyābiye āyīneye Būdā ba Chīn (translated by Askar Bahrāmā). *ārān Shenakht* 1999 (Tehrān), pp. 251–271 [translation of the article: V. Liščák, The Silk road and the advent of Buddhism to China. *ArOr* **65** (1997), pp. 297–306].

**V. Liščák**, Jak se mnich Tripitaka vydal pro posvátná písma [How the monk Tripitaka has made his way for the sacred scriptures]. *Informační zpravodaj Česko-čínské společnosti* 5/1 (1999), pp. 14–15.

**V. Liščák**, Kuomintang v kostce [Briefly on the Kuomintang]. *Informační zpravodaj Česko-čínské společnosti* 5/1 (1999), pp. 10–12.

**V. Liščák**, Předmluva k českému vydání [A foreword to the Czech edition]. In: Daniel L. Overmyer, *Náboženství Číny. Svět jako živý organismus* [Religions of China. The world as a living system]. 2<sup>nd</sup> edition. Prostor, Praha 1999, pp. 5–14.

**V. Liščák**, Současný Tibet – o jedné nepřesnosti [Contemporary Tibet – on a inaccuracy]. *Informační zpravodaj Česko-čínské společnosti* 5/1 (1999), pp. 4–8.

- V. Liščák**, Standardizace zeměpisných jmen v čínštině [Standardization of geographic names in Chinese]. In: *Transkripce čínštiny – sborník statí* [Transcription of Chinese – collected papers], ed. by H. Třísková. Česko-čínská společnost, Praha 1999, pp 57–66.
- V. Liščák**, 10. výročí Chiang Ching-kuo Foundation [10<sup>th</sup> Anniversary of the Chiang Ching-kuo Foundation]. *Informační zpravodaj Česko-čínské společnosti* 5/1 (1999), p. 3.
- M. Mendel**, Dekolonizace jižního pomezí Ruska [Decolonization of the border area in the south Russia]. *Týden* 46 (1999).
- M. Mendel**, Izrael měsíc před volbami [Israel one month before election]. *Hospodářské noviny* 9. 4. 1999.
- M. Mendel**, Izrael po volbách. Čas licitací [Israel after election. Time for bidding]. *Hospodářské noviny* 28. 5. 1999.
- M. Mendel**, Kosovská krize. Mýty české diskuse [Crisis in Kosovo. Myths in Czech discussions]. *Hospodářské noviny* 16. 4. 1999.
- M. Mendel**, Kurdská otázka na pokračování [Kurdish question in continuo]. *Hospodářské noviny* 26. 3. 1999.
- M. Mendel**, Normativní a "žítá" víra v klasickém islámu [Normative and living faith in the classical Islam]. In: *Normativní a "žité" náboženství* [Normative and living faith]. Ústav religionistiky FFMU, Ústav etnografie Univerzity Komenského, 1999, 25 pp.
- M. Mendel**, Utahování opasků po kuvajtsku [Tightening of belts the Kuwait way]. *Ekonom* 12 (1999).
- D. Nymburská**, Čajové putování Tenšina Okakury [The tea pilgrimage of Okakura Tenshin]. In: Kakuzó Okakura, *Kniha o čaji* [The Book about Tea]. Brody, Praha 1999.
- D. Nymburská**, Tajemný Nippon [Mysterious Nippon]. *NO* 54 (1999), pp. 116–117.
- Ľ. Obuchová** (poetry transl. from modern Chinese into Slovak), Chuang Čchiung-liou: Pozerám na mesiac. Prsty. Fiktívny človek [Huang Qiongliu: Looking at the Moon. The Fingers. A Fictitious Man]. *Revue svetovej literatúry* (Bratislava) 35 (1999), pp. 64–65.
- Ľ. Obuchová** (a short story transl. from modern Chinese into Slovak), Chuang Sia-s'-žung: Zemolez [Huang Xiasirong, The Honeysuckle]. *Revue svetovej literatúry* (Bratislava) 35 (1999), pp. 65–73.
- Ľ. Obuchová**, Frog and Toad Symbols in Zhuang Folklore (Southern China). *ArOr* 67 (1999), pp. 257–278.
- Ľ. Obuchová**, Historie a kultura Číny, 3 přílohy [History and Culture of China, 3 appendices]. In: Miloš Stejskal, Chuang Chuan-jou, *Moudrost starých Číňanů* [The Wisdom of Ancient Chinese]. Dar Ibn Rushd, Praha 1998 (published in 1999), pp. 9–33, 415–442.
- Ľ. Obuchová**, To Our (Young) Readers: Some Notes on the Early History of Archiv orientální. *ArOr* 67 (1999), pp. 385–394.
- Ľ. Obuchová**, Žít v čistotě a pravdě. Muslimové na čínském území [Living in the pure and truth. Muslims on Chinese territory]. In: Ľ. Obuchová (ed.), *Variace na Korán. Islám*

v *diaspoře* [Variations on the Qur'an Theme. Islam in Diaspora]. Archiv orientální. Česká řada 1 (1999), pp. 135–174.

**S. Pantůček** (transl. from Arabic), Muhammad Sálíh al-Džábírí: Setkání za deště [Meeting in the rain]. *Opus Arabicum*, červenec (1999), pp. 30–32.

**S. Pantůček** (transl. from Arabic), Šejch an-Nafzáví: Zahrada vůní [The garden of perfumes]. *Playboy* 3/5 (1999) pp. 94–97.

**S. Pantůček**, Tunisko v dávné minulosti [Tunisia in remote past]. *NO* 54 (1999), pp. 128–132.

**S. Pantůček** (translation from Arabic), Zakarijá Támer, Malé slunce [The little sun]. *NO* 54 (1999), pp. 53–55.

**J. Pečirková**, Asyrský monoteismus, ano či ne? *Religio* 7 (1999), pp. 185–188.

**J. Pečirková**, Byl Dáreios I. královrahem? [Was Darius I a regicide?]. *NO* 54 (1999), pp. 89–92.

**L. Pecha**, Das Amt des *šassukkum* in der altbabylonischen Zeit. *ArOr* 67 (1999), pp. 51–71.

**L. Pecha**, Služební a platební povinnosti starých Babylóňanů [Service and payment obligations of the Old Babylonians]. *NO* 54 (1999), pp. 174–177.

**J. Prosecký**, Bibliography of Bedřich Hrozný. *ArOr* 67 (1999), No. 4, pp. 459–502.

**H. Třísková, D. Sehnal**, "Methods of prosodic and syntactic analysis of Mandarin." Paper presented at the international workshop "Tone, Stress and Rhythm in Spoken Chinese", Prague, May 1999. Organizers: CCK International Sinological Center at Charles University, Oriental Institute.

---

## Books in Press

**V. Ando, J. Filipský, B. Hruška, J. Holman, L. Chaloupková, V. Liščák, J. Pečirková, J. Prosecký, J. Strnad**, et al., *Velká všeobecná encyklopedie*, sv. 1–4 [Big General Encyclopedia, Vols. 1–4]. Diderot, Praha. Entries on Chinese philosophy, Taoism and quigong; entries on Indian history, religions, philosophy, and literatures; entries on Tibetan and Mongolian Buddhism; entries on Chinese history before 1900 and Chinese Buddhism; entries on prehistory and early history of the Near East.

**J. Filipský** (ed.), *Miloslav Krása, Opera minora*. Orientální ústav AV ČR, Praha.

**J. Filipský, B. Hruška, J. Pečirková et al.** (transl. from English), Chris Scarre (ed.), *Sedmdesát divů světa* [Seventy wonders of the ancient world. Famous monuments and how they were built]. Slovart, Praha.

**J. Holba** (transl. from Sanskrit), *Diamantová sůtra*. DharmaGaia, Praha.

**J. Holba** (transl. of the introductory study by P. Williams from English, revision of the text, afterword, bibliography), Šántidéva: *Bódhičarjávatára*. DharmaGaia, Praha.



**B. Hruška** (transl. from German), H.-Chr. Huf: *Nebe, peklo a nirvána. Tři velcí vykupitelé: Buddha, Ježíš a Muhammad* [Heaven, hell and nirvana. Three great saviors: Buddha, Jesus and Muhammad]. Knižní klub, Praha.

**O. Hulec**, *Cesta do nebe. Jihoafrická mytologie* [A way to heaven. Mythology of South Africa]. Nakladatelství Lidové noviny, Praha.

**J. Kolmaš** (transl. from Tibetan, versified by J. Štroblová), *Černý mrak v bílém. Tibetská lidová poezie* [Black Cloud in a White One. Tibetan Folk Poetry]. 2<sup>nd</sup> edition, Nakladatelství Atelier Milata, Ostrava.

**J. Kolmaš**: *Svjaščennye teksty buddizma* [Buddhist Sacred Scriptures]. Transl. from Czech into Russian by **L. Chaloupková**. Vostočnaya literatura, Moscow.

**V. Liščák, P. Fojtík**, *Státy a území světa* [States and territories of the world]. 1<sup>st</sup> Slovak edition. Translated by J. Genzor. Slovak Academic Press, Bratislava.

**M. Mendel** (transl. from Arabic), *Kuvajt a Irák: demarkace státní hranice* [Kuwait and Iraq. A demarcation of boundaries]. Vojenský zeměpisný ústav, Praha.

**M. Mendel**, *Náboženství v boji o Palestinu. Judaismus, islám a křesťanství jako ideologie etnického konfliktu* [Religion in the struggle for Palestine. Judaism, Islam and Christianity as ideologies of ethnic conflict]. Atlantis, Brno.

**J. Pečirková**, *Asýrie. Od městského státu k říši* [Assyria. From city-state to empire]. Academia, Praha.

**J. Pečirková, J. Prosecký** (transl. from English), A. L. Oppenheim: *Starověká Mezopotámie. Portrét zaniklé civilizace* [Ancient Mesopotamia. Portrait of a dead civilisation]. Academia, Praha.

**L. Pecha, N. Nováková, F. Rahman**, *Základy starobabylónštiny* [The rudiments of the Old-Babylonian dialect]. Karolinum, Praha.

**J. Strnad** (ed.), *Vincenc Pořízka, Opera Minora*. Orientální ústav AV ČR, Praha.

---

## OFFER OF BOOKS FOR SALE

### Archiv orientální – Česká řada

*Variace na Korán. Islám v diaspoře*. **Luboš Kropáček, Eduard Gombár, Dagmar Marková, Ľubica Obuchová** (redakce). 1999, 174 pp. (Archiv orientální. Česká řada. Svazek první.), 75 Kč, ISSN 1212-6896, ISBN 80-85425-34-3

### Archiv orientální – Supplementa

**Kamil Zvelebil**, *The Tamil Skandapurāṇam*. 1992, 48 pp. (Archiv orientální – Supplementa, VI)., 25 Kč

**Josef Kolmaš**, *The Ambans and Assistant Ambans of Tibet. (A Chronological Study.)* 1994, 86 pp. (Archiv orientální – Supplementa, VII), 65 Kč, ISSN 0044-8699

*Essays on Ottoman Civilization. Proceedings of the XIIth Congress of the Comité International d'Études Pré-Ottomanes et Ottomanes, Praha 1996.* 1998, 423 pp. (Archiv orientální – Supplementa, VIII), ISSN 0044-8699, ISBN 80-85425-29-7

### **Bibliografie / Bibliographical Series of the Oriental Institute**

Vol. 7. *Jaroslav Průšek. Bibliografie 1931–1991.* Compiled and Edited by **Jiří Šíma**. Short Biography written by **Augustin Palát**. 1994, 56 pp., 15 Kč

Vol. 8. *Timoteus Pokora. Bibliografie 1952–1987.* Compiled by *Josef Fass* and **Jiří Šíma** with the assistance of **Vladimír Liščák**. Short Biography written by **Jiří Šíma**. 1994, 60 pp., 15 Kč

Vol. 9/1–2. *Jarmila Kalousková. Bibliografie 1938–1978.* Compiled and edited by **Jiří Šíma**. Short Biography written by **Xenie Dvorská**. *Oldřich Švarný. Bibliografie 1952–1993.* Compiled and Short Biography written by **Hana Třísková**. Edited by **Jiří Šíma**. 1995, 47 pp., 15 Kč, ISBN 80-85425-18-1

Vol. 10. *Milena Doleželová-Velingerová. Bibliography 1953–1997.* Compiled by **Milena Doleželová-Velingerová** and **Hana Třísková** with the assistance of **Vladimír Liščák**. Edited by **Vladimír Liščák**. 1997, 41 pp., 15 Kč, ISBN 80-85425-27-0

Vol. 11. *Vladimír Pucek. Bibliography 1954–1998.* Compiled by **Štěpánka Horáková**. Edited by **Vladimír Liščák**. 1998, 21, 15 pp., 50 Kč, ISBN 80-85425-33-5

Vol. 12. *List of Published and Unpublished Works of Josef Kolmaš. Bibliography 1953–1998.* Compiled and introduced by **Alter ego**, with the editorial assistance of **Jan Filipský**. 1999, 108 pp., 100 Kč, ISBN 80-85425-35-1

### **Dissertationes orientales**

46. **Dana Heroldová**, *Acupuncture and Moxibustion.* Part 1, Supplement to Part 1. Anatomical Charts and other Illustrations, Part 2. 1990, 234, 84, 190 pp., 75 Kč, ISBN 80-900052-8-4, ISBN 80-900052-9-2

48. **Josef Kolmaš**, *Prague Collection of Tibetan Prints from Derge.* Volume III. Index of Titles. Book 1–2. 1996. x, 1–252 + viii, 252–510 pp., 210 Kč, ISBN 80-85425-21-1

### **Other Publications**

*Africana Bohemica. Bibliographia 1918–1988.* Ed. by **Jaroslav Černý** and **Otakar Hulec**. 1993, XXVII, 164 pp., 50 Kč, ISBN 80-85425-12-2

**Jiří Bečka**, *Iranica bohemica et slovacca. Litterae.* 1996, 152, 12 pp., 14 ill., 155 Kč, ISBN 80-85425-22-X

*Ex Oriente. Collected Papers in Honour of Jiří Bečka.* Ed. by **Adéla Křikavová** and **Luděk Hřebíček**. 1995, 209 pp., 40 Kč, ISBN 80-85425-19-X

*Ex pede pontis.* Papers presented on the occasion of the 70<sup>th</sup> anniversary of the foundation of the Oriental Institute Prague. Ed. by **Jiří Prosecký**. 1992, 295 pp., 55 Kč, ISBN 80-85425-10-6

**Blahoslav Hruška**, *Tradiční obilnářství staré Mezopotámie. Der traditionelle Ackerbau im Alten Mesopotamien*. I.–II. 1990, 516 pp., 70 Kč, ISBN 80-900060-8-6

**Luděk Hřebíček**, *Lectures on Text Theory*. 1997, 191 pp., 250 Kč, ISBN 80-85425-26-2

**David Chaloupka, Jana Jiroušková**, *Nový Orient. Článeková bibliografie. Ročník 1.–50. (1945/46–1995)*. 1998, 343 pp., 280 Kč, ISSN 0029-5302, ISBN 80-85425-31-9

**Petr Charvát**, *On People, Signs and States. Spotlights on Sumerian Society, c. 3500–2500 B.C.* 1998, 118 pp., 90 Kč, ISBN 80-85425-28-9

*Ibrahim ibn Ya<sup>c</sup>qub at-Turtushi: Christianity, Islam and Judaism Meet in East-Central Europe, c. 800–1300 A.D.* Proceedings of the International Colloquium 25–29 April 1994. Edited by **Petr Charvát** and **Jiří Prosecký**. 1996, 256 pp., 200 Kč, ISBN 80-85425-20-3

*Intellectual Life of the Ancient Near East. Papers Presented at the 43rd Rencontre assyriologique internationale, Prague, July 1–5, 1996.* Edited by **Jiří Prosecký**. 1998, 482 pp., 250 Kč, ISBN 80-85425-30-0

*Jawaharlal Nehru and the Foreign Policy of India. Centenary Commemoration Volume.* Ed. by **Miloslav Krása**. 1990, 195 pp., 23 Kč, ISBN 80-900152-3-9

*List of Books Concerning Modern Chinese Literature Held in the Lu Xun Library of the Oriental Institute, Czechoslovak Academy of Sciences, Prague.* Compiled by **Xenie Dvorská, Tereza Lechowska, Marta Ryšavá, Marcela Stolzová**. (Východní Asie, studie a dokumenty, sv. 1) 1974, 269 pp., 36 Kč, ISBN 80-900055-8-6

*Náboženství v asijských společnostech: tradice a současnost.* Kolektiv autorů. Redakce **Dagmar Marková**. 1996. 281 pp., 100 Kč, ISBN 80-85425-24-6

**Čeněk Peták – Libuše Polívková – Vladimír Liščák**, *Vybrané problémy současné Číny. Sborník statí.* (Východní Asie, studie a dokumenty, sv. 2) 1991, 132 pp., 20 Kč, ISBN 80-85425-06-8

*Religion and Society in India and Burma.* Ed. by **Stanislava Vavroušková**. 1991, 86 pp., 15 Kč, ISBN 80-85425-05-X

*Sarvapalli Radhakrishnan: Living Values of Indian Thought.* Ed. by **Jan Filipský**. 1992, 133 pp., 16 Kč, ISBN 80-85425-09-2

*Studies in Near Eastern Languages and Literatures. Memorial Volume of Karel Petráček.* Edited by **Petr Zemánek**. 1996, 664 pp., 300 Kč, ISBN 80-85425-23-8

**Jana Šrajerová**, *A Catalogue of John King Fairbank Library. Katalog knihovny Johna Kinga Fairbanka.* 1998, 19, 143 pp., 180 Kč, ISBN 80-85425-32-7

*Theoretical Problems of African and Asian Languages. Proceedings of 5th International Symposium (Liblice 22–26 January 1990).* I.–III. 1990, 576 pp., 80 Kč, ISBN 80-85425-00-9

*Threefold Wisdom. Islam, the Arab World and Africa.* Papers in Honour of Ivan Hrbek (In Memoriam). Ed. by **Otakar Hulec** and **Miloš Mendel**. 1993, 268 pp., 55 Kč, ISBN 80-85425-13-0

## Orders should be addressed to:

Orientální ústav AV ČR

Pod vodárenskou věží 4

182 08 PRAHA 8

The Czech Republic

---

## FROM THE REVIEW FILE

### Critics' Response to Recent Publications by Fellows of the Oriental Institute

**Josef Kolmaš:** *Prague Collection of Tibetan Prints from Derge*. Volume III: Index of Titles. Books 1 & 2. Prague 1996.

The *Prague Collection of Tibetan Prints from Derge* is a tribute to the important cultural role played by the kingdom of Derge in the eighteenth century and a most useful tool for Tibetologists concerned with the study of Tibetan literature and textual history, for which Dr. Kolmaš deserves sincere thanks.

Per Kvaerne, *Acta Orientalia* (Copenhagen), Vol. **59** (1998), p. 329.

\* \* \*

*Archív orientální, Index to volumes 1–60 (1929–1992)*. Compiled and edited by **Lubica Obuchová**. Orientální ústav AV ČR, Praha 1996.

*Nový Orient. Článeková bibliografie, roč. 1–50 (1945–1995)* [New Orient. Article Bibliography]. Compiled by **David Chaloupka & Jana Jiroušková**. Orientální ústav AV ČR, Praha 1998.

Není pochyby, že oba rejstříky mají svůj význam pro dějiny české, ale také slovenské a konečně i světové orientalistiky. Tím spíš, že starší ročníky *Archívu orientálního* i *Nového Orientu* nejsou lehké dostupné. A znovu vyzdvihují význam těchto časopisů pro českou překladovou literaturu a pro studium světové literatury. Poznamenejme ještě, že *ArOr* patří k tradičním a prestižním orientalistickým časopisům. Čtou je přes šedesát let orientalisté v pěti světadílech. A *Nový Orient*, který bývá často prvním místem, kde publikují mladí orientalisté i jiní zájemci o Asii a Afriku, nám závidí orientalisté v zemích s rozvinutou orientalistikou.

[There is no doubt that both indexes are important for the history of Czech, as well as Slovak and ultimately of world Oriental studies. The more so, because back files of *Archív orientální* and *Nový Orient* are not always readily accessible. And I again stress the significance of these journals for the study of world literatures in Czech translation. Let us moreover note that *ArOr* belongs to traditional and prestigious Orientalist journals. It has been read by Orientalists in five continents for more than sixty years. And *Nový Orient* which often becomes the first place for young Asianists and others interested in

Asia and Africa to publish their contributions is the envy of our colleagues even from countries with developed Oriental studies.]

Jiří Bečka, *Literární noviny*, No. 25, 23. 6. 1999.

Časopis *Nový Orient*, který vychází letos už 54. rok, se nyní dočkal článkové bibliografie za uplynulých padesát let. Za tu dobu vyšly na jeho stránkách tisíce nejrůznějších článků ze všemožných oborů, které se týkají zemí Asie a Afriky. Toto bohatství se stává díky uvedené publikaci přístupným širší veřejnosti, kdy si každý na základě rejstříků může najít články s tematikou, jež ho zajímá.

[The journal *Nový Orient* now in its 54<sup>th</sup> year has lived to see its article bibliography for the last fifty years. During that period thousands of various contributions on all kinds of subjects touching upon Asian and African countries have been published on its pages. Thanks to the present publication this treasury becomes readily accessible to the broader public, because everybody can use the indices to look up articles on the topic of his or her interest.]

Svetozár Pantůček, *Nový Orient* **54** (1999), p. 159.

\* \* \*

**Josef Kolmaš et al.:** *Vzpomínka na Tibet* [Recalling Tibet]. Oslo – Praha 1997.

Naše vnitřní pocity strádají pod nadvládou zaprodanců cizí moci a volání po pomoci zvenku a shůry vystřídalo otupělý nezáměr o cizí utrpení. *Vzpomínka na Tibet* je mementem a působivou otázkou pro vlastní svědomí.

[Our inner feelings suffer under the dominance of henchmen of foreign power and the cries for help from the outside and above have been replaced by an insensible disinterest in other people's suffering. *Vzpomínka na Tibet* [Recalling Tibet] is both a memento and forceful issue for our conscience.]

Alexandr Neuman, *MF Dnes*, 3. 1. 1998, p. 18.

\* \* \*

Sönam Gjalchän: *Zrcadlo králů. Tibetská kronika 14. století* [Bsod-nams-rgyal-mtshan: The Mirror of Kings. 14<sup>th</sup> Century Tibetan Chronicle]. Transl. from Tibetan by **Josef Kolmaš**. Vyšehrad, Praha 1998.

Zrcadlo králů bolo inšpiráciou a modelom pre neskorších historikov a jeho preklad je významným príspevkom nielen do českej a slovenskej tibetológie a orientalistiky, ale svojím reprezentatívnym charakterom s typickými črtami tradičnej tibetskej historiografie (prelínanie historicky doložených faktov s mytologickými predstavami a motívmi legend, ktoré často pochádzajú z indického buddhistického prostredia, prepojenie reality s fikciou) každému historikovi zaoberajúcemu sa problémom historiografickej tradície v mimoeurópskych kultúrach a civilizáciach a postavením histórie v kontexte danej kultúry ponúka autentický študijný materiál. Odporúčam ju však do pozornosti nielen historikom, ale aj religionistom venujúcim sa tibetskému buddhizmu či mahájánovému buddhizmu ako celku. Odhliadnuc od týchto odborných čítaní recenzovaného diela, text stredovekého tibetského učenca v peknom a presnom preklade do češtiny je aj literárnym dielom, ktoré svojím poetickým jazykom a obraznosťou iste osloví, rovnako ako v Tibete, aj "ľudového čitateľa".

[The Mirror of Kings had served as inspiration and a model for later historians and its translation makes a significant contribution not only to Czech and Slovak Tibetology, but due to its representative character with typical features of traditional Tibetan historiography (intermixture of historically documented facts with mythological images and motives of legends many a time originating in Indian Buddhist environment, combination of fiction and reality) it furnishes any historian dealing with the problem of historiographical tradition in non-European cultures and civilisations and the role of history in the context of a particular culture with authentic material for study. But I commend it to the notice not only of historians but also of religionists interested in Tibetan Buddhism or Mahayana Buddhism as a whole. Apart from the expert perusal of the work under review, however, the text of the medieval Tibetan scholar in a fine and accurate Czech translation is also a work of fiction capable of addressing, like in Tibet, by its poetic language and imagery even a "popular reader."]

Martin Slobodník, *Historický časopis* (Bratislava) **47** (1999), 1, pp. 123–124.

\* \* \*

**Jana Šrajerová** (comp.): *Katalog knihovny Johna Kinga Fairbanka* [Catalogue of John King Fairbank Library]. Orientální ústav AV ČR, Praha 1998.

I přes drobné nepřesnosti je tento katalog, vzhledem k absenci lístkového katalogu a rovněž i omezenému přístupu k počítači, velmi vítanou a důležitou pomůckou pro uživatele Knihovny Johna Kinga Fairbanka.

[Despite minor inaccuracies this catalogue, owing to the absence of a card-catalogue and limited access to the computer, represents a welcome and important aid to any user of John King Fairbank Library.]

Věra Kiecová, *Nový Orient* **54** (1999), pp. 197 & 199.

\* \* \*

**Jiří Prosecký a kol.:** *Encyklopedie starověkého Předního východu* [Encyclopedia of Ancient Near East]. Libri, Praha 1999.

*Encyklopedie* obsahuje v 1 160 heslech informace o archeologických výzkumech, dějinách, hmotné i duchovní kultuře Mezopotámie, Malé Asie, Sýrie a Palestiny ... zahrnuje chronologicky vývoj od nejstarších dob až do roku 330 př. Kr., kdy Alexandr Veliký porazil perskou říši. Poskytuje informace o Sumerrech, Babylóňanech, Asyřanech, Chetitech, Kanaanejcích, Izraelcích a dalších národech této rozsáhlé oblasti, jež měla klíčový význam pro další vývoj starého světa. Množstvím shromážděných informací a geografickým i chronologickým záběrem se jedná o dílo ojedinělé i ve světovém měřítku.

[The Encyclopedia comprises 1,160 entries with information on archaeological researches, history, material and spiritual culture of Mesopotamia, Asia Minor, Syria and Palestine ... it embraces in chronological order the development from the earliest times till 330 B.C. when Alexander the Great defeated the Persian Empire. It provides data on the Sumerians, Babylonians, Assyrians, Canaanians, Israelites and other nations of this extensive region which had a key importance for the subsequent development of the ancient world. In terms of quantity of gathered information as well as geographical and chronological scope the work is unique even by world standards.]

*Nový Orient* **54** (1999), pp. 155–156.

\* \* \*

**Ľubica Obuchová:** *Číňané 21. století: dějiny – tradice – obchod* [The Chinese of the 21<sup>st</sup> century: History – traditions – trade]. Academia, Praha 1999.

Z knihy je patrná vysoká erudovanost autorky, ale i její osobní zanícení pro věc, které většina našich pisatelů odborných publikací považuje za přinejmenším nevhodné. V případě Číňanů 21. století je postup uvážený a nepochybně zvyšuje celkovou hodnotu. K té přispívá i kvalitní seznam použité literatury.

[The book testifies not only to the high erudition of the authoress, but also to her personal involvement in the subject which is considered by most writers of our professional publications at least improper. In the case of the Chinese of the 21<sup>st</sup> century we can judge the course adopted by her as well-advised and undoubtedly contributing to the enhancement of its overall value. It is augmented by a representative bibliography.]

Roman Řepa, *Lidové noviny – Orientace*, 5. 6. 1999, p. 20.

Po dlouhé době je to české původní dílo, zabývající se souborně čínskou problematikou. Autorka v této publikaci skloubila své odborné znalosti, zážitky z opakovaných pobytů v ČLR, pozorovací talent i redaktorské zkušenosti. K osobě Ľ. Obuchové ještě poznamenejme, že její formulační pohotovost a stylistická obratnost v češtině až na nepatrné detaily neprozrazuje, že je rodem a základním vzděláním Slovenka. Svou knihu si dokonce sama vysázela, opatřila doprovodnými reprodukcemi, mapkami, fotografiemi a rejstříkem a do textu vložila i čínské znaky pro některé důležité názvy a termíny. Pokud je mi známo, je to v české publikaci tohoto rozsahu poprvé. Zvyšuje to její poznávací hodnotu pro ty, kdo čínštinu znají nebo se pokoušejí o její zvládnutí.

[After a long time, this is an original Czech work dealing in a comprehensive way with Chinese topics. In this publication, the authoress combined her specialist knowledge, impressions from repeated stays in the PRC, talent for observation and experience as editor. To the person of Ľ. Obuchová, let us remark that her aptitude for formulation and stylistic skill, barring minor details, do not betray that she is by birth and elementary schooling a Slovak. She even set up the book herself, supplied the accompanying reproductions, maps, photographs and index and furnished the text with Chinese signs for some important names and terms. As far as I know, it is for the first time in a Czech publication of this extent. It enhances its value for those who know Chinese or try to master it.]

Zdenka Heřmanová, *Tvar*, 13, 30. 6. 1999, pp. 22–23.

Publikaci rozhodně doporučuji všem, kdo mají o Čínu zájem. Pozorně by si ji měli přečíst i všichni, kdo o Číně píšou nebo jiným způsobem informují. Už z toho důvodu, že podobné publikace u nás nevycházejí tak často. Neuspokojí asi ty, kdo v ní budou hledat kritický hlas vůči současnému režimu ČLR – ale stejně tak v ní nenajdete ani kritiku čtyřicetileté diktatury na Tchaj-wanu (do konce 80. let). I kritici současného režimu ČLR (mezi něž patří autor této recenze) musejí však uznat, že na Čínu se nedá dívat jenom z jedné strany. Na jedné straně jsou zde politické přehmaty, potlačování lidských práv a náboženských svobod apod., na druhé straně rostoucí hospodářské úspěchy a zvyšování životní úrovně. Kromě toho každý sinolog je tak trochu "sinofil" – uměním je udržet své "sinofilství" na únosné úrovni – a autorka to podle mého názoru dokázala.

[I can definitely recommend the publication to anybody who is interested in China. It should be also carefully perused by all those who write about China or inform about it in a some way or other. If not for other reason, then because in our country similar publications do not come out so often. It may, perhaps, dissatisfy those who will look for

a critical voice denouncing the contemporary regime in the PRC – but you would not find criticism of the forty-year-old dictatorship in Taiwan either (till the end of the 80's). Even critics of the present regime of the PRC (the author of this review included) must however admit that China cannot be viewed one-sidedly. On the one hand there are political blunders, suppression of civic rights and religious freedoms etc., but we have increasing economic successes and improving living standards on the other. Besides, every Sinologist is to some extent a "Sinophile" – it takes some doing to keep one's predilection within limits – and, in my opinion, this is where the authoress proved successful.]

Vladimír Liščák, *Nový Orient* **54** (1999), p. 276.

\* \* \*

**Jan Filipský** (ed.): *Kdo byl kdo. Čeští a slovenští orientalisté, afrikanisté a iberoamerikanisté* [Who Was Who. Czech and Slovak Orientalists, Africanists and Ibero-Americanists]. Libri, Praha 1999.

Ocenit bychom měli však především skutečnost, že recenzovaná knížka nerespektuje rozdělení bývalého Československa a zahrnuje slovenské osobnosti a výzkumy (see, pp. 44–48: Z dějin slovenské orientalistiky). Se slovenskými kolegy jsme vyrůstali, studovali a patří k nám, stejně jako my patříme k nim.

Je třeba ocenit, že se do biografického slovníku dostali i "čeští Němci" (převážně z období Karlo-Ferdinandovy univerzity) a také cizinci, kteří u nás nejenom studovali, ale i publikovali.

Nakladatelství Libri patří náš dík za propagaci oborů a lidí, kteří českou a slovenskou společnost po staletí obohacovali a i v současnosti obohacují o podněty mimoevropského světa.

[We should, however, above all appreciate the fact that the book under review does not respect the division of former Czechoslovakia and includes Slovak personalities and research programmes (see, pp. 44–48: From the history of Slovak Oriental studies). We grew up with Slovak colleagues, studied with them and they belong to us in the same way as we belong to them.

The biographical dictionary is to be commended for including even "Czech Germans" (mainly from the period of Charles-Ferdinand University) and also other foreigners who not only studied but also published in our country.

We owe the Libri Publishing House our thanks for the propagation of disciplines and personalities who had for centuries enriched and still keep enriching the Czech and Slovak society by impulses of the non-European world.]

Blahoslav Hruška, *Nový Orient* **54** (1999), pp. 234 & 235.

**Svetozár Pantůček**: *Moderní alžírské povídky* [Modern Algerian Short Stories]. Dar Ibn Rushd, Praha 1999.

Kniha je dalším významným a zajímavým krokem při mapování současné povídkové tvorby arabského světa. Uvítá ji jak širší čtenářská veřejnost zajímající se o problematiku zemí Orientu, tak zejména posluchači vysokých a jazykových škol, kde probíhá výuka arabštiny, kterým může posloužit jako důležitý doplňkový studijní materiál.



[The book represents yet another important and interesting step in mapping contemporary short-story output of the Arab world. It will be welcomed not only by broader reading public interested in the problems of the countries of the Orient, but particularly by students of universities and language schools where there are courses of Arabic to whom it may serve as a relevant supplementary material for their studies.]

Jiří Fleissig, *Nový Orient* **54** (1999), p. 158.

\* \* \*